

# 大漢公報

The Chinese Times  
PRINTERS AND PUBLISHERS  
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND  
HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS  
IN CANADA PUBLISHERS LTD.  
THE LATEST CHINESE DAILY NEWSPAPER  
IN CANADA. ESTABLISHED SINCE 1907  
Second class mail registration number 0009  
NO. 1 EAST PENDER STREET  
VANCOUVER B.C. V6A 1S9  
Phone: (604) 685-8941  
685-8812

天氣  
報日  
度八度溫高最  
度二度溫低最

## 教師聯合會今晤教育廳長澄清問題

### 卑詩教育服務 可能再起波瀾

(綜合報導)卑詩教師聯合會代表，今日將與教育廳長列治文會晤。預料該等代表，將要求列治文給予確實保證，使前星期日晚在企連打勞工界終止罷工之承諾，否則學校服務又可能陷於中斷。

教師聯合會主席古恩說，如列治文不將此項承諾「澄清」，則該會有可能進行新的職業行動。古恩指責省府違背最近導致「團結行動」罷工終止所作之承諾。

古恩說，卑詩教師聯合會所尋求之保證，將可挽回六百個教師職位，並消除教師因參與罷工而可能受到懲罰之恐懼。古恩說，如今日不獲教育廳長滿意之保證，則該會將於今晚要求「團結行動」領袖給予支持。

至於所要求給予之支持究竟為何，則古恩未有透露，但古恩未有排除教師及其他「團結行動」支持者採取職業行動之可能性。

卑詩勞工聯合會主席古恩說，他希望列治文與教師之間，能解決問題，採取該等行動。

## 訛稱有炸彈劫匪 向多市銀行勒索

(多倫多電)一名劫匪，於昨日在多倫多向多市銀行勒索，銀行分行劫走二萬五千元，並遺下一口箱子，無炸彈。

警方內藏炸彈，數百名在此金銀地地區辦公人士，立即緊急疏散。

附近街道被封鎖幾達二小時，直至警方將劫匪放於經理室之箱子引爆炸彈，但發覺箱中並無炸彈。

## 使用服務人多成本開支上漲 醫保費明年增加

(多倫多電)卑詩省醫保費將於明年一月一日起增加約百分之六點六。

醫保服務委員會主席布羅德本特說，增加收費是要應付不斷上漲的成本開支。單身人士的醫保費將從目前的每月十五元增加至十六元。單身人士而有一名家屬者，保費將從二十八元增至三十元。

三人或以上家庭的保費則從每月三十二元增至三十四元。

上一次的醫保費增加是在一九八二年四月一日。

布羅德本特說，去年使用醫保服務的增長超越人口增長，其結果是一成本不斷增加。保費只佔醫保服務成本百分之三十三，其餘由聯邦政府及省政府資助。

該醫保服務計劃承保省內一切醫生醫療的有關服務，以及其它專科醫生的有限度服務。

## 北韓突擊隊擊斃 兩名美軍官

(仰光電)兩名美軍官於上月在此間被北韓突擊隊擊斃。北韓突擊隊在內共二十一人的北韓突擊隊，於未來兩週在該地進行首領受審訊。

仰光官員說，該兩名美軍官於上週六被擊斃，該兩名美軍官原訂於週一轉交美軍隊員原訂於週一接受審訊，但其中一人因需再度入院而被迫押後。

他們被控與十月九日在「烈士紀念碑」的炸彈爆炸事件有關，罪名是謀殺及非法持有武器。

上述兩名美軍官在爆炸發生後被保安人員圍捕，顯然企圖用手榴彈自殺，而致身受重傷。

## 海峽香港客輪 十八日起通航

(新華社海口十一日電)經國務院批准，海南島新開辟的海峽香港客輪直達航線今日正式通航。

海口與香港相距(288)海里，一南一北，一輪航行一程只需十八小時，兩地直航後，從香港到海南島無需繞道廣州，大大縮短了時間，這對加快海南島的開發建設，發展海南島的對外經濟貿易活動和旅遊事業，具有重要的意義。

該航線由海口港務管理局同香港珠江江船務有限公司共同經營。該航線每月兩次，一九八四年業務正常以後，班次將增加到每週一航次。

## 明年車保增加百分之六 保險分期付款亦將撤銷

(雲訊)卑詩保險公司上星期五宣佈，明年卑詩省之汽車保險費將增加百分之六。

此省營公司亦將取消其分期付款計劃，駕車人士須自行安排付款。

該公司稱，大致而言，車主祇為駕車娛樂而購買之保險，費用增加最大。

公司發言人又謂，此種收費方式為平衡各種賠償成本計劃之一部份。公司方面估計，取消分期付款計劃，可使公司增加四百萬元收益。

## 卑詩省大部市選 上週六舉行市選

(綜合報導)卑詩省大部份市鎮市選，於上週六舉行。選民們在選票上選出他們心目中的理想人選。

卑詩省大部份市鎮市選，於上週六舉行。選民們在選票上選出他們心目中的理想人選。

## 邱達成轉解高院

(本報訊)轟動一時之邱達成被控謀殺案，經卑詩最高法院法官裁定，邱達成轉解高院。

邱達成被控謀殺案，經卑詩最高法院法官裁定，邱達成轉解高院。

## 中國科學院製成 第一台大型電腦

(本報訊)北京消息：中國科學院最近研製成功中國第一台每秒運轉十萬次大型電腦。

該電腦由多個部份組成，包括：一、中央處理機；二、輸入輸出機；三、存儲器；四、操作系統；五、編譯器；六、基本程序包；七、應用程序包。

## 省府預算案明年提出前 財廳長將先向團體諮詢

(多倫多訊)卑詩財政廳長寇迪士上星期五稱，他在提出明年省預算案之前，將諮詢多個團體。

他列出六個代表僱主之團體及兩個代表勞工之團體，請該等團體之意見。

寇迪士稱，與他「連串之會議」，將全部在明年一月一號之前結束。

寇迪士希望每次會議能與一個團體之兩名代表會談，如是則可以不拘形式，自由交換意見。

## 賽聯球足球杯雷格 權賽決獲隊子獅

(本報訊)上週日加拿大足球隊，在溫哥華以二比零擊敗美國隊，贏得雷格足球杯。

該隊在比賽中表現出色，攻入兩球，而美國隊則未能破門。

## 中國雲南餘地地震 觀天雲預測災禍

(北京電)新華社上週六報導，一名觀察家預測，雲南地區將發生地震。

該觀察家指出，雲南地區最近出現了一些異常的天文現象，這可能是地震的前兆。

### 雅麗髮型廊

MONA'S HIS & HERS HAIRSTYLING  
742 E. Hastings St., Vancouver, B.C.

週年紀念  
電髮十七元起 九折並送贈券

ANNIVERSARY SPECIAL  
From \$17.00

七天營業  
10% OFF PLUS COUPON

名師主理  
各種髮型

座位舒適  
裝修雅麗

士定東街七四二號(即通用電器行)  
預定電話: 255-7431 254-7939

### 匯豐銀行

匯豐銀行已為顧客服務百多年，現為世界最大銀行之一，集團資產總值超過700億加元。

在世界五十四個國家，遍佈千餘間分行，匯豐銀行集團為你個人或商號提供國際銀行服務及聯繫。

匯豐歷史悠久  
分行遍佈全球

溫哥華華埠分行  
緬街530號 電話: 683-9611  
經理: 黃志佳  
業務經理: 葉會祝選

### 海外信託銀行(加拿大)

Overseas Bank (Canada)  
612 MAIN STREET VANCOUVER, B.C. V6A 2V3 CANADA  
華埠緬街612號 電話: (604)682-7373

本銀行為增加對客戶服務由十一月一日起代售瑞士銀行各款黃金:

- 1-安士金條
- 2-五安士金條
- 3-一安士富格林金幣
- 4-半安士富格林金幣
- 5-50元加拿大楓葉金幣

現貨交易手續簡便  
收費特平 歡迎購買

### 榮記起家

WING KEE RESTAURANT  
6250 NO. 3 ROAD RICHMOND B.C.  
電話: 270-1825  
位於列治文區第三路 6260 號  
寬大停車場 即 HUDSON BAY 百貨商場對面

開張日期  
敬請留意

本號特聘香港名廚師主理

- ◎粥粉麵飯
- ◎明爐燒烤
- ◎家鄉小菜
- ◎鮮蝦水餃
- ◎雲吞
- ◎歡迎外賣

### Richmond Home Entertainment

3431 Chatham St., Richmond, V7E 2Y9  
TEL: 277-5020

本公司貨品保證全卑詩省最平

瘋狂大平價

JVC Panasonic Technics MITSUBISHI TOSHIBA AIWA

JVC-T120 錄影帶 9.99

JVC-HR7100 錄影機 638.00

Panasonic PV1220 錄影機 548.00

### 華聲錄影公司

337 Gore Avenue Vancouver, B.C. V6A 2Z3 (604) 669-9059 682-5725

739 Columbia Street New Westminster V3L 4X7 525-6911

卡式錄影電視機  
SL-5000  
BETAMAX VIDEOCASSETTE RECORDER

最容易應用裝於家庭電視卡式錄影機。  
五小時紀錄錄影，可全晚最高潮電視節目時間映出紀錄。  
紀錄容易擦除，簡單。  
可在電視螢幕觀看。  
特色節目完全紀錄播放。  
睡覺時或不在家時可作廿四小時錄影節目全部情形。  
方便卡式錄影電視機設計。  
超級方式

\$499.00

### DE VIDEO

A Division of Double C Enterprises Ltd.

最新運到大批

泰國鳳標香米，  
糯米，好味春卷皮，  
生力雞粉，肉燥粉，  
廣西各款補藥酒，  
吉林人參露酒

### 香港市場批發 九龍市場門市

236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1T7  
溫哥華華埠片打東街二二三六號 電話: 669-5840

最新運到大批

補腎養顏

蔘子

TCC 泰國椰奶，  
潮州魚丸，蝦丸，  
墨魚丸。

### 世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS  
1020 Malkin Avenue Vancouver B.C.  
Tel. No. (604)438-2452

**批發·新到鮮靚**  
天津鴨梨  
二十世紀日本水晶梨  
檳榔芋 紅芽芋  
雪豆 木瓜  
生薑 蒜子  
蓮藕 馬蹄

湖北鹹蛋160庄  
湖北皮蛋160庄  
長江牌清水蓮藕  
GX11P  
抽氣鹹菜丹磅庄  
好味牌急凍魚丸  
蝦丸墨魚丸18oz

### 銀龍公司

YIN LONG CO. LTD.  
535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel  
Tel. 689-7324

燒臘肉食 撚手滷味  
圓口新鮮瓜菜生菓  
冰凍魚蝦 中西什貨  
代理台灣頂好公司新  
運到：冷凍包點，梅菜肉片，  
滷小什貨，上海雲吞，  
蝦餃燒賣，木須酥，毛豆。即蒸即食，  
老少咸宜。門市批發 熱任歡迎  
地址：五三五哥里街  
電話：六八九一七三三四

### 寶翠玉石公司

Bo Tsui Jewellery Ltd.  
自設工場，專門精製：  
**翡翠玉石**  
直接進口·批發零沽  
週一至週五：早上十時至下午五時  
週六：早上十時至中午十二時  
3250 Main St. Van. (緬街夾十六街)  
電話：874-1833

### 新新珠寶金行

SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.  
547 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.  
五週年紀念大減價  
**全部七折**  
十足黃金，純正白金，時價計算。

### 大富公司

奇化街二六七號 電話：669-2351  
TAI FU BARGAIN CENTRE  
營專  
唐山雜貨  
鮮菓蔬菜  
急凍海產  
海味罐頭

### 大隆肉食公司

TAI LOONG ENTERPRISES LTD.  
溫哥華市華埠奇化街245號 電話：681-7709

新張期內  
燒鴨特價每隻八元五毫  
其他商品一律九折  
特等品除外

- 生猛游水海鮮
- 名師精製燒味
- 明爐燒鴨又燒
- 燒肉油雞香味
- 鮮明肉食蔬菜

七天營業

### 泰興有限公司

Tai Hing Company  
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada  
PHONE 684-1028

新到大幫  
超等味精  
冰霜明蝦

### 位元堂參茸藥行

Wai Yuen Tong Trading Co., Ltd.  
\*慶祝聖誕大酬賓\*

由一九八三年十一月十九日(星期六)至一九八三年十二月二日特別舉行大平賣所有參茸藥材一律九折優待(特價品除外)。  
凡購滿卅元以上即贈送精美日曆一份。  
同期推出多款特價品(售完即止)

- 白背木耳每包原價1.80 特價1.00
- 甘肅湯每包原價55仙 特價45仙
- 寧夏黃耆每磅原價7.00 特價5.50
- 益食靈每磅原價18.00 特價14.00
- 開通補道每包原價1.90 特價1.59
- 四川杜仲每磅原價40.00 特價30.00
- 生晒元肉每磅原價7.50 特價5.50
- 益食淮山每磅原價18.00 特價13.50
- 青肉黑豆每磅原價1.20 特價75仙

286 Keefer St. Van. B.C. V6A 1X5  
地址：溫哥華華埠奇化街286號(近哥街)  
電話：(604)687-2513

### 長城公司

溫哥華華士定東街336號  
TEL: 669-9833

新到大批大蒜片  
每箱二十五公斤  
只售一百一十  
零沽批發，無任歡迎

### 元昌肉食公司

DOLLAR MEAT STORE LTD.  
266 EAST PENDER STREET  
PHONE 681-1052  
七天營業

本公司最近自置設備一流新工場，特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨子腸，油王臘腸，鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨腸。歡迎僑胞駕臨選購。

### 華安公司

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.  
550 Main Street Vancouver, B.C.  
681-8531

太湖珍珠，天下第一  
養顏至寶，護膚極品  
請經常選用中國製造上藥牌，芭蕾牌，美加淨牌「珍珠膏」。它能使您皮膚潔嫩潔白，滋潤光滑，永保青春，不含水銀化合物，安全可靠。華安國貨公司經售。  
歡迎選購！

### 永興有限公司

WING HING CO. LTD.  
280 EAST PENDER ST., VANCOUVER, B.C.  
Telephone 688-6025

中國土產  
明爐燒烤  
冰霜海產  
海味京果  
涼果醬料  
名瓷顏料  
名畫古玩  
馳名藥材  
膏丹丸散

歡迎僑胞電購，代訂特種用品  
電話：六八八六零二五

### 國信有限公司

TRANS-NATION EMPORIUM LTD.  
89 East Pender St. Vancouver, B.C.  
682-2244

新到  
域多利藥茶  
四安雲南普洱茶  
十二安瑞春源普洱茶餅  
良友四安雪耳  
還魂跌打酒  
搪瓷器皿  
▲零沽批發 無任歡迎

### 新昌隆肉食公司

NEW CHONG LUNG MEAT SHOP  
595 Gore Ave. Vancouver, B.C. V6A 2Z6  
Telephone: 685-3632

味食意發  
燒肉滿批  
巧手明證  
鮮保零無  
任歡迎

### 華僑金行

本行增設鐘錶部  
●代理名廠鐘錶 ●精工修理

專●黃白金飾●鑽石玉器●紅藍寶石  
營●結婚金牌●賀壽金座●專人主理  
●名師設計●款式新穎●價錢持平  
正價收買金銀首飾鑽石玉器

WAH KIU JEWELLERS LTD.  
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話669-3247

### 利昌海產公司

片打街東260號  
電話：六六九一六一六〇

新到大批  
特價急凍蟹肉  
澳洲新鮮帶子  
中國對蝦  
青島銀白鱈魚  
各類鮮明蝦球  
中國游水生魚  
游水新鮮海鮮  
應有盡有

### 華隆有限公司

WAH LOONG LTD.  
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.  
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572

總代理：  
香港新華海產有限公司  
新生冰凍海產有限公司  
嘉明海產貿易有限公司

專營：  
荷蘭風車生粉  
飛馬牌各類廚酒

唐山雜貨 罐頭海味  
酒樓用料 酒樓用具  
各款味精 一應俱全

凍霜明蝦 各種魚類  
各類蝦肉 各種魚類  
新加坡錦興燕窩公司  
龍標嘜·高級燕窩條  
信字嘜·各類魚翅餅

### GOLD MARKET ANALYSIS CHEMIST/CALC

Century 21  
Canada's Largest Real Estate Network  
Each office is independently owned and operated.

JOHN SHUM  
公司：872-0321 住宅：327-5636 傳呼機：667-0313

- ▲3241 聖佐治街月入七百八十上下租出開價八萬餘急賣。
- ▲1895 東二街，油站及修理車房，地大售卅萬元。
- ▲408 東44街，新盤，勿失好屋，開價十一萬餘。
- ▲6875 BALACLAVA 高尚地區近西52街兩畝半地大屋三房四廳，六十餘萬。
- ▲北靈哥華高貴好景，0.96畝地，泳池大，屋向市區，急賣開價五十餘萬請回價
- ▲HANEY 綠餐館急賣，勿失良機價三萬餘。
- ▲366 東54街入年新，建築材料一流，花園靚，好過新屋，開價十五萬餘。
- ▲士丹利公園大廈，管理第一，入息好，物業美，開價六百五十萬。
- ▲650 奇化街，城市屋，抵賣，七萬餘。
- ▲483 東54街，三房吉屋出售，十二萬餘。
- ▲7656 緬街，孖屋地，12年新十二萬餘。
- ▲2007 CHARLES 孖屋地，17年新九萬餘。
- ▲1927 E四街，月入千三，三租十三萬餘。

本報廣告·效力宏大

### OK髮廊

OK HAIR DRESSING

經已隆重開幕  
名師為妳和他  
設計最新髮型  
新張八折優待  
607 E. HASTING ST., VAN.  
(604)255-0703

### 伊雲士暨高仕登律師樓

EVANS, GOLDSTEIN & CO.  
GOLDEN VISA CONSULTANTS  
金證顧問公司  
204, 10 EAST PENDER STREET  
VANCOUVER, B.C. V6A1T1  
PHONE: (604) 683-3363  
TELEX: 04-54654

聘有移民法專業律師及會計師協助工商投資，移民。歷年成績佔全省同業首位。現擴充辦理買賣契約，家庭或個人傷亡賠償案件。歡迎各界諮詢。

### 精美印刷有限公司

G.M. PRINTING LTD.

#### 新年聖誕送日曆

令您客戶盡歡顏

我們的宗旨：是價廉物美、薄利多銷、大量平價供應  
1984年度月曆、柏曆、燙金日曆等。  
我們擁有：反映時代精神、七彩繽紛、價廉物美香港  
式月曆和柏曆。  
更有中國名畫家關山月、程十髮、陳洞庭、華三川、吳青霞、黃幻吾等名國畫家的作品為主題的具有高度藝術水準的中國式月曆。  
我們採取：統一發運；當地加印廣告；當地訂裝供應等方法，盡可能內降成本減輕消費者負擔。

總代理香港開源彩色月曆



總經銷中國上海藝術月曆

### VIDEO FAIR 平霸 視聽中心

39 E PENDER ST. VAN. TEL: 687-2293

代理各大名廠視聽影音器材 (附設修理部)

PHILIPS CTC-6R 轉台機 \$160 特價 \$119.99 部

ZENITH PIONEER 汽車音響 一律八折

AIWA JVC 空白錄影帶特價 大平賣

TOSHIBA 飛機運到最新大批

PIONEER 中文唱片唱帶

### 中華煤氣電器公司

電話: 253-5964

溫哥華喜士定東街613號電話253-5964  
多倫多丹打士西街308號電話598-4115

#### 住宅·商業·餐館

不論大小工程，樂意為閣下服務

- 煤氣爐改裝天然煤氣爐 (聯邦政府補助)
- 冷氣機、雪櫃、凍房清洗加雪種，修理。
- 緊急水喉通渠，造渠改廁。
- 洗衣機，乾衣機電爐檢修。
- 燒紆工程。
- 暖氣爐及設備。

- 工程負責，保證，工精價廉。
- 政府註冊工程公司。
- 政府學徒認可訓練公司。
- 服務快捷，24小時全天候服務。

### HEAT MIRROR WINDOWS

廿一世紀反熱窗門。  
代申請電力公司750元貸款。

### FASCIA - GUTTERS

容量多水瀾，省錢美觀。  
20年保潔。

裝置外牆板，美觀舒暢。  
四十年保潔。

esclad vinyl siding... ESSO CHEMICALS

### 舊屋變新屋

CHRISTMAS sale! 15% OFF

- 擴建房屋
- 內外翻新
- 承建一高尚屋宇

請直接同蔡先生接洽

AUTHORIZED ESCLAD VINYL SIDING DEALER AND OTHER FINE BUILDING PRODUCTS.

FINANCING AVAILABLE  
Western Home Consultants  
A Division of Westcoast Industries Ltd.  
1604 - 4266 Grange St. Burnaby, B.C. V5H 1P1  
438-5953

### 多活實業公司

傅孫哲 住: 669-6152 中文傳呼機 667-0809

投資移民 實業出售 請查詢

#### 商業樓栢文

- ▲小型商業樓 (東百老匯近地鐵站)，收入高。
- ▲車架埠區商業樓，樓下舖位，上寫字樓，二百三十萬。
- ▲東區栢文，十六單位，地段好，開價五十九萬。
- ▲西區栢文，二十單位，收入好八十九萬。

### 陳百良 住: 274-0385 中文傳呼機 667-0868

#### 房屋

- ▲東區平房，六萬餘。
- ▲西區新屋，九萬餘。
- ▲西區栢文，位四十二街近屋街，六十呎地，五房二廳，有如新屋，急售廿五萬餘。

#### 生意

- ▲二埠區商業樓，日內六百。
- ▲市中心唐西餐館平賣，日內七百，有全酒牌。
- ▲緬甸街舖連實業，前舖後居。

### ANDY IP 253-0806

#### 馬不停蹄 為你服務

- ▲東區兩房，樓下廚廁齊，八萬餘。
- ▲東區，近城多利全新，上下完成，三車房。
- ▲東區，能多到街，向南，九萬。
- ▲本拿比，全新四房另有大土庫，開價 \$249,000
- ▲1574 CHEWABEE 與門新區，大四房，學區優越，降價急售。
- ▲7500 ALBERTA 西門新區五大睡房，風景大，紅瓦面。
- ▲近喜士打 ALBERTA 街，單車房，降價急售，西門新區，四大睡房，風景，三年新。
- ▲1393 WEBBOK 西門新區，特級近新屋，比新屋更好。

### 百萬能實業公司

CANADA PERMANENT TRUST CO. 6740-3RD. RICHMOND B.C.  
公司: 273-3161 住家: 274-2274

曾秀馨 (亞B) B.A.

BEATRICE TSANG

▲東區優靜區，近 KILLERNA RY 小學，十二年新屋，樓上三睡房，土庫完成另三睡房，樓下娛樂室。共二千八百多呎，請來電查詢。

▲地庫完成，近巴士站及商場，請來電查詢。

▲生意查詢，列治文區旺餐館出租，請來電查詢。

▲列治文區新屋，五十六乘一百呎，三睡房，另有一房，二千一百餘呎，近學校，向南，價十五萬九千，請來電查詢。

▲方便近學校，向南，價十五萬九千，請來電查詢。

▲東區近乃磨街，翻新兩睡房，土庫另有一房，翻新兩睡房，近巴士站及學校，標準期有地，請來電查詢。

### 李標 BLOCK BROS. BILL LEE

公司電話: 438-1311 住家電話: 520-1815

代理買賣房產，物業，生意。免費估價

#### 房屋出售

- ▲四十五年新屋，硬木地板，樓上三房兩廳，樓下全部完成，近巴士及中小學，保養一流，近唐人街，只取價十四萬五千元。
- ▲威爾遜街近城多利街，七年新，三房兩廳，另土庫全部完成，雙車房，保養一流，近唐人街巴士，近中小學，只取價十三萬八千元，請勿錯過好機會。
- ▲本拿比，高尚地區，近 DUBOIS LAKE，靚屋兩間，地段兩間，合共一英畝，可以用來興建十間城市屋，賺錢良機，提足先登。
- ▲列治文高尚住宅區，LANCER LOTT 樓下兩房及娛樂廳，樓上三房兩廳，六年新，街角地段，環境幽靜，取價十七萬九千元。

#### 生意出售

- ▲二埠果仔舖，前舖後居，每日生意三百元，生意連實業，只取價十四萬五千元，抵買。
- ▲城多利街果仔舖一間，每日生意六百元，生意穩定，只取價四萬七千元，好過做工。

#### 其他

- ▲其餘未登報的房屋，地產，生意等，因篇幅關係，未能全部登出，歡迎來電查詢，並隨時可代辦，免費估價任何地段及生意，精通國語，粵語，台山及中山方言，服務週到，保證滿意。

### 方淑群 DOGWOOD REALTY LTD. DIANA FONG

RES: 734-9552 BUS: 922-4221 876-8841

- ▲79 - 3437 E. 49TH AVENUE, KILLARNEY, 八萬餘
- ▲4551 CULLODEN STREET, KNIGHT, 1400呎，一年新，請速價
- ▲2511 E 5TH AVENUE, RENFREW, 十萬零五
- ▲523 UNION, 四房一廳內外翻新十萬
- ▲兩商業舖位，後面有住宅，33 X 110
- ▲1235-37 NANAIMO (乃磨夾一街) 全部翻新，十萬餘。
- ▲1224 E 佐治街工業地，可收租，開價十五萬，歡迎還價。
- ▲華沙夾 21 街三房一廳土庫完成可出租八萬五

### A.E. LePAGE Real Estate Services Ltd. Realtor

4415 East Hastings Street, Burnaby, B.C. V5C 2K1  
公司: [604] 299-1451

樓宇買賣 梁光明 梁光明 梁光明

PATRICK LEUNG Res: (604) 433-2558 Pager: 667-0949

#### 房屋買賣

- ▲城多利街炸雞店，每年生意額廿五萬，連業好，行人眾多，交通旺有長租，月租一千一百廿五元，利潤厚適合小家庭經營。
- ▲FRUEHLICH 街新屋十六萬，有價讓，向南光猛大廳三房樓上兩房，二房可出租全完成。
- ▲三年新大屋，後園有樹林，靜中帶旺，主人房有廁所，開價八萬九千九百九十九。
- ▲溫東區，清靜小屋，三年前全部翻新，三睡房兩浴室，地點一流 3,225 E. 25th 買屋良機，不可放過。
- ▲新式流線型設計大屋業主自建，地點適中交通方便。2270 WOODMERE AVE. BRY.
- ▲豪華北歐式大屋屋主自建，四大睡房後式另土庫，抵買。
- ▲1590 GILES PLACE.

#### 免費估價 服務週到 戚秀珠

- ▲本拿比好屋，有巴士叫價可出
- ▲六萬，近學校近巴士，叫價十
- ▲地王) 旺舖地下全層出租
- ▲樓均宜 1790 KINGSWAY VAN. BC
- ▲北本拿比大屋，實用面積五千
- ▲廿七萬。1380 GLEN ABERN

### A.E. LePAGE 涂仕嘉 TONY TOWE

DICK KLINE 公司: 985-9544 利必至實業公司 (全加最大) 公司: 985-9544 傳呼機: 667-3255

#### 投資移民 免費估價 歡迎查詢

- ▲東區翻新三租入息大屋，雙車房大地，只售十萬餘
- ▲北區近巴士總站舖位連實業，四睡房 13X 100 呎，急售廿五萬九千。
- ▲東區著名食品批發公司，年銷二百餘萬，四房車庫，一房一廳，東主退休，一百四十萬。
- ▲東區著名餐館，一百四十座位，全酒牌，十餘泊車位，日入二十元，東主急售只售十六萬餘。還價即賣。
- ▲Chowderale 三舖位四千七百餘呎商業地王，年租三萬餘，餐館，商店或寫字樓均可，叫價廿九萬，分租亦可。
- ▲市中心旺街餅店，長租約七天營業，減售九萬八千
- ▲北溫優雅 CEDAR 街，大 OOD 新屋，三層，大
- ▲本拿比一畝半商業地王，可建數層商業大廈，開價二百餘萬。
- ▲北溫近新街橋高尚栢文，最佳投資價值，一或兩睡房，海灣景，六萬至十一萬均有。
- ▲GASTOWN 餐館，東主急讓租廉長批全酒牌二



**DOGWOOD REALTY LTD.**  
多活實業公司  
住宅: 879-1845  
公司: 876-8841 (24小時)  
代理買賣地產物業 免費估價

**蘇肇祥**  
PETER SO

▲蘇沙夾卅八街東樓上兩房土庫兩房，有廚房，標準地，有後園，開價八萬九千。  
▲離多利亞街，有廚房，標準地，有後園，開價八萬九千。  
▲離多利亞街，有廚房，標準地，有後園，開價八萬九千。  
▲離多利亞街，有廚房，標準地，有後園，開價八萬九千。  
▲離多利亞街，有廚房，標準地，有後園，開價八萬九千。  
▲離多利亞街，有廚房，標準地，有後園，開價八萬九千。  
▲離多利亞街，有廚房，標準地，有後園，開價八萬九千。  
▲離多利亞街，有廚房，標準地，有後園，開價八萬九千。  
▲離多利亞街，有廚房，標準地，有後園，開價八萬九千。  
▲離多利亞街，有廚房，標準地，有後園，開價八萬九千。

**Goddard & Smith Realty Ltd.**  
1023 W. Broadway Vancouver, B.C.  
Hugh Fong 馮耀  
公司: 736-8831 住宅: 324-3909

▲商業物業，京士威夾蘇沙。價十八萬九千，每年入一萬六千。  
▲商業物業，蘇沙夾卅八街。價九萬九千，每年入一萬。  
▲商業物業，蘇沙夾卅八街。價九萬九千，每年入一萬。  
▲商業物業，蘇沙夾卅八街。價九萬九千，每年入一萬。  
▲商業物業，蘇沙夾卅八街。價九萬九千，每年入一萬。  
▲商業物業，蘇沙夾卅八街。價九萬九千，每年入一萬。  
▲商業物業，蘇沙夾卅八街。價九萬九千，每年入一萬。  
▲商業物業，蘇沙夾卅八街。價九萬九千，每年入一萬。  
▲商業物業，蘇沙夾卅八街。價九萬九千，每年入一萬。  
▲商業物業，蘇沙夾卅八街。價九萬九千，每年入一萬。

**百萬能實業公司** 阮光成  
FLORIO YUEN  
CANADA PERMANENT TRUST  
公司 682-6611 住宅 321-9831

▲市區購物中心，七十七萬。  
▲兩年新購物商場，百五萬餘。  
▲一年新購物商場，百六萬餘。  
▲全新市中心購物商場，百七萬餘。  
▲醫生樓及商場，八十餘萬。  
▲新建購物中心，六十餘萬。  
▲新型連通商場，百六萬餘。  
▲西區四十四街住宅，百七十五萬。  
▲二百餘座位自助餐廳，十七萬餘。  
▲列治文十號地連新屋泳池向河，卅五萬。

**超記裝修**  
裝修房屋 大小工程  
油漆間格 土庫籬芭  
改裝加建 車房修路  
快捷妥當 保證滿意  
電話: 二七四-八二四九

▲專興建築裝修  
▲批發油漆 內外油漆  
▲批發磚瓦 房屋翻新  
▲批發地磚 房內翻新  
▲批發地毯 房內翻新  
▲批發傢俬 房內翻新  
▲批發燈飾 房內翻新  
▲批發窗簾 房內翻新  
▲批發門窗 房內翻新  
▲批發樓梯 房內翻新  
▲批發扶手 房內翻新  
▲批發欄杆 房內翻新  
▲批發鐵閘 房內翻新  
▲批發鐵窗 房內翻新  
▲批發鐵門 房內翻新  
▲批發鐵閘 房內翻新  
▲批發鐵窗 房內翻新  
▲批發鐵門 房內翻新

**DOGWOOD REALTY**  
PHILIP CHEUNG 張菲立  
公司: 876-8841 住宅: 274-7610

▲東區新屋五房，二廳二廚，雙車房，近商場學校巴士，開價十六萬餘，有商量。  
▲2049東區街，上層三房，土庫二房一廳，六年新，屋主急售。請快！  
▲列治文，屋數間，請來電查詢。

**免費估價，住宅，生意，栢文**

**DOGWOOD RLTY**  
多活實業公司  
公司電話: 876-8841

DAVID TO 325-9506 CLIFF TO 421-3430

**蘇迢毓**

▲十月新盤  
▲東區新屋五房，二廳二廚，雙車房，近商場學校巴士，開價十六萬餘，有商量。  
▲2049東區街，上層三房，土庫二房一廳，六年新，屋主急售。請快！  
▲列治文，屋數間，請來電查詢。

**DOGWOOD RLTY**  
多活實業公司  
FRANK LEE 李經緯  
住宅: 879-3296 公司: 876-8841

▲十月新盤  
▲東區新屋五房，二廳二廚，雙車房，近商場學校巴士，開價十六萬餘，有商量。  
▲2049東區街，上層三房，土庫二房一廳，六年新，屋主急售。請快！  
▲列治文，屋數間，請來電查詢。

**MICHAEL CHANG**  
PHONE: 438-8161 or 324-4018  
The Permanent

▲BRAND NEW 4755 Knight St., 6 bed rooms, 4 baths, spiral stairs, 3 fireplaces, skylights, hot water heating, burglar alarm system, delta plumbing fittings, cedar ceiling, garburator, landscaping etc. etc. The most conveniently located new home available at this price (approx. 3,500 sq.ft. living area, 54'x105'). Asking \$228,000.00

▲\$91,000 Lot 33x123 two bed room plus basement. Completely renovated 3 yrs. Beatrice & 32nd.

▲\$109,000 6520 Fleming St., Lot 33'x122'. Solid two bed room on main with remodeled roomy kitchen. High basement partly finished.

▲NEW HOME 2260 East 51st Ave., The roof, hot water heat, over 2400 sq. ft. finished basement vinyl siding, spiral stair, German workmanship. Lot 33'x122'.

▲\$129,000 Lot 33x122, 3 bed rooms on main plus two bed room, suite, basement (unauth.). 4733 Argyle, between Victoria & Knight.

▲FRASER & 47th 13x115, two stores, \$239,000 open to offer.

▲MAIN & 26th Lot 25x101, cement block building, \$239,000 open to offer.

▲CHINATOWN 57x120 corner property. Guarantee 10% return. Asking \$1.5M.

▲MEAT STORE - fully equipped, below replacement value. Good lease, established clientele. Asking \$49,500. 7011 Fraser St.

欲找陳君洽商一切地產問題及免費估價  
請電: 四三八-八一六一 (辦事處)  
三二四-四〇一八 (住宅)  
百萬能地產公司 京士威二六二九號

**Good Rich Realty Corp**  
4395 FRASER ST. VAN.  
公司: 873-4811 住宅: 879-3765

ALFRED (ALFIE) MARR 馬耀儼

▲二房果仔湯，每日生意約四百七十五元，租平，出讓。  
▲五房生意，每日生意約四百七十五元，租平，出讓。  
▲五房生意，每日生意約四百七十五元，租平，出讓。  
▲五房生意，每日生意約四百七十五元，租平，出讓。  
▲五房生意，每日生意約四百七十五元，租平，出讓。  
▲五房生意，每日生意約四百七十五元，租平，出讓。  
▲五房生意，每日生意約四百七十五元，租平，出讓。  
▲五房生意，每日生意約四百七十五元，租平，出讓。  
▲五房生意，每日生意約四百七十五元，租平，出讓。  
▲五房生意，每日生意約四百七十五元，租平，出讓。

**DOGWOOD REALTY**  
多活實業公司  
FRED TAM 譚志明  
住宅: 421-7346 公司: 876-8841

▲東區 KILLARNEY 街近京士威，有房一廳，土庫兩房，七萬餘。  
▲香檳區城市屋三房一廳，七萬餘。  
▲佈置優雅，交通方便，現收租二萬。  
▲疏架埠六年新士德古屋近頂好酒家，地大 60x150，土庫完成，七萬餘。  
▲PORT MOODY 商業地，地 66x132 樓房五千呎，位於最旺大街，現收租二萬三千，批快滿期，可取較合理租值，誠物業投資良機，開價廿八萬。  
▲喜士定東街三千九百呎西餐館，約五十座位，有潛力，取價五萬餘。

**陳憲明** STEPHEN CHEN; B.S.  
住宅電話: 325-6075  
DOGWOOD REALTY LTD.

**林尚忠** ALECK LAM  
住宅電話: 327-5533  
公司: 876-8841

▲十月新盤  
▲東區新屋五房，二廳二廚，雙車房，近商場學校巴士，開價十六萬餘，有商量。  
▲2049東區街，上層三房，土庫二房一廳，六年新，屋主急售。請快！  
▲列治文，屋數間，請來電查詢。

**Karen Bong B.Sc.**  
BLOCK BROS. 王太  
公司電話: 922-3911 住宅電話: 922-1957

▲西溫哥華半山區 BRITISH PROPERTIES  
791 EYREMOUNT DRIVE, 花園洋房  
有游泳池, 網球場, 南望大海與溫哥華市, 開價 \$585,000.

▲BRITISH PROPERTIES 大地皮 120x242, 三房一廳, 只售 \$219,000

▲CHARTWELL DRIVE, 一年新豪華大屋, 風景優美, 有游泳池等, 歡迎來電查詢

▲西溫哥華, 大地皮 130x187, 三房一廳, 購物交通方便, 只售 \$249,000.

▲522 BALLANTREE PLACE, 風景優美, 四房一廳, 開價 \$242,000.

▲本人精通國語, 粵語, 英語, 客語, 馬來語, 為華僑服務, 蒙賜惠顧。

**DOGWOOD REALTY**  
柯其毅  
公司: 876-8841 住宅: 327-1689  
中文電話: 872-3955

▲專誠協助 投資移民 實業買賣 歡迎查詢

▲本商比近世界限街高尚十四單位，環境優美，租客好，無管理費，六房及修理保養，現收租六十五萬。  
▲東區新屋五房，二廳二廚，雙車房，近商場學校巴士，開價十六萬餘，有商量。  
▲2049東區街，上層三房，土庫二房一廳，六年新，屋主急售。請快！  
▲列治文，屋數間，請來電查詢。

**Block Bros.**  
李偉謙 Charles Lee  
Bus. 321-6881 Res. 430-5530  
Pages 687-7711 #1880  
5842 Cambie St. Vancouver B.C.  
代理買賣地產物業。免費估價

▲急讓雲東栢文區廿五年新三層公寓式 (TRIPLEX) 每層三睡房，地大，交通便，可改建栢文，自住一層，收租兩層，抵過買屋！另有新屋多間，全部土庫完成，由十三萬九起，請快來還價！

**BLOCK BROS.**  
王震偉 DAVID WONG  
667-4866 直接傳呼  
BUS. 321-6881 RES. 261-6054 (24小時)  
5842 CAMBIE ST. VANCOUVER B.C.

▲代理買賣地產物業，免費估價

▲東區四街夾亞士打街，兩層收租，月租一千五百。  
▲東區近 PNE, 三睡房，土庫，八萬九。  
▲東區多利亞街生意連實業，日營三百，樓上有三睡房，合小家庭經營，十二萬九。  
▲東區京士威街生意，日營四百，合夫婦經營，三萬餘。  
▲東區三層，大倉庫，玻璃屋，三十二萬。  
▲列治文地皮四畝，有仔屋及菜園，三十六萬。  
▲蘇理門街地皮四畝，入息好，批發，月租千五。

**Ning Realty Associates Inc.**  
任氏實業集團  
地產買賣 物業估價  
任立三 ALEX NING RL. (BC) FRI  
公司: 876-7714 住宅: 464-5209

**貨倉地旺**

▲溫哥華全新貨倉租，面積七千三百平方尺，交通方便，近華埠及市中心，取價從廉。詳情請電查詢。

**金城實業及燕梳公司**  
UPTOWN REALTY LTD.  
公司: 434-3177 住宅: 872-4966  
黃振樺

▲近蘇沙夾卅八街 4357 John St. 合法上下層仔屋，每層有客廳，廚房，睡房及浴室，熱水暖氣，土庫完成，急售，六萬九千元。  
▲近京士威 3300 Cherry St., 士德古三睡房，廿三年新，全棟木地台，高與土庫可開，全棟木地台，乘一方便，開價九萬九千元。  
▲南溫哥華 25 街 5 號，年入息約一萬元，開價九十五萬。詳情請電洽。

**Century 21**  
TRADEWIND REALTY LTD.  
2710 Commercial Drive Vancouver, British Columbia V5H 5P4  
WINSOR JANGZE 鄭揚騰  
公司: 872-0321 住宅: 324-3337

▲代理買賣地產物業。免費估價

▲近京士威夾亞士打街，上下共三房，七萬餘。  
▲雲東近 27 街 35 年新屋頂，八萬餘。  
▲雲東 39 年屋，全新裝修共三房八萬餘。  
▲近 JOYCE 夾 29 街觀屋，區靜地大，十二萬二。  
▲雲東近 33 街，共五房低息銀期，十萬餘。  
▲FRASERVIEW 高尚區，地大屋闊，內部一流，設備齊全，十萬餘。  
▲果舖急讓，西區旺街，年入廿萬，六萬餘，可還價。

**CENTENNIAL REALTY (978) LTD**  
滿堂紅 地產有限公司  
2547 KINGSWAY VAN. B.C. V5R 6H3  
公司電話: 438-1455  
STELLA LEE 李兆梅  
住宅電話: 525-6983

▲東區四街夾亞士打街，兩層收租，月租一千五百。  
▲東區近 PNE, 三睡房，土庫，八萬九。  
▲東區多利亞街生意連實業，日營三百，樓上有三睡房，合小家庭經營，十二萬九。  
▲東區京士威街生意，日營四百，合夫婦經營，三萬餘。  
▲東區三層，大倉庫，玻璃屋，三十二萬。  
▲列治文地皮四畝，有仔屋及菜園，三十六萬。  
▲蘇理門街地皮四畝，入息好，批發，月租千五。

### 歸僑職工出國探親 最新規定範圍擴大

#### 父母去世仍可探望同胞兄弟姊妹

【特訊】勞動人事局最近頒布規定，出國探親的範圍已擴大，凡父母已故，且已屆滿六十歲，或父母年老體弱，不能親自來港，其子女可持父母遺囑，向僑務委員會申請，由該會發給探親簽證，可探親三十天。

### 潮陽深溪溪橋中落成

【特訊】潮陽深溪溪橋中，經潮陽縣政府撥款，由潮陽縣教育局籌備，現已落成，定於十一月二十五日舉行開幕典禮。

### 僑鄉通訊

【特訊】廣東省潮陽縣教育局，為配合僑胞回國探親，特設探親簽證，凡僑胞回國探親，可持該簽證，在國內各口岸入境。

### 巴黎歐洲音樂學院教授 成之凡舉行獨奏音樂會

【特訊】巴黎歐洲音樂學院教授成之凡，最近由巴黎回港，並在香港舉行獨奏音樂會，演奏多首名曲，獲得觀眾熱烈掌聲。

### 屋房僑華佔擠 還退部全西揭

【中國新聞社廣州電】廣東省揭陽市，因僑胞回國探親，佔擠房屋，現已採取措施，撥還房屋，以解決僑胞居住困難。

### 建甌山區缺餅

【特訊】建甌山區，因受自然災害影響，現已出現餅類短缺，政府已採取措施，撥款採購餅類，以解決當地居民生活困難。

### 閩東沿海可代養

【特訊】閩東沿海地區，現已具備條件，可代養回國探親的僑胞，政府已採取措施，撥款建設代養所，以解決僑胞生活困難。

### 溫仁才中學興建

【中國新聞社廣州電】溫仁才中學，現已動工興建，預計明年完工，屆時將可容納數百名學生。

### 美華商富翁王安

【特訊】美華商富翁王安，現已回港，並在香港舉行慈善義演，所得款項將撥捐慈善事業。

### 情僑

【特訊】僑胞回國探親，往往能感受到家鄉的溫馨，這種情感是難以割捨的。

大石竹料  
馬蹄增產  
粵省大石竹料，最近產量增加，馬蹄產量也顯著提高，預計明年將有更大發展。

公元十五世紀  
紀初，即一四〇五年至一四三〇年，是歐洲航海大發現的時期，許多新大陸被發現。

少兒也由於  
種種原因，沿著海岸線南遷，在東南亞等地定居，成為華僑。

東亞華僑  
在東南亞各地，華僑已成為當地的重要組成部分，對當地經濟發展做出了貢獻。

對華僑而言  
在東南亞，華僑往往能感受到家鄉的思念，這種情感是難以割捨的。

在東南亞  
華僑的聚集地，往往能感受到家鄉的溫馨，這種情感是難以割捨的。

僑胞回國探親  
往往能感受到家鄉的溫馨，這種情感是難以割捨的。

### 周秀蘭說不喜歡結婚

周秀蘭與羅啟銳是好朋友，周秀蘭表示，她目前還不想結婚。

周秀蘭表示，她目前還不想結婚，因為她還年輕，想先事業有成。

### 新藤惠美被性虐待

新藤惠美最近因被性虐待而受到關注，她目前正在尋求法律保護。

### 李麗麗性性格爽

李麗麗最近因性性格爽而受到關注，她目前正在尋求法律保護。

### 梁小龍新花名

梁小龍最近因新花名而受到關注，她目前正在尋求法律保護。

### 香港早晨

香港早晨，陽光明媚，市民們開始了新一天的生活。

## 中國糧油有限公司

239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER B.C. 電話: 687-4204

**秋季大減價** 美國上等靚綠苗特平 \$9.99  
 百分百純正粟米油 \$3.80 金牌即食麵卅包庄 \$4.99

加拿大雲高華  
**鐵利煙草有限公司**  
 Heatley Trading Co., Ltd.  
 129 Keefer St., Van. B.C.  
 Phone: 681-7595

各種香煙  
 大小光顧  
 一律歡迎  
 近福街西邊  
 半個街位

**Harry James Agencies Ltd.**  
 Insurance and Real Estate  
 606 Main St., 684-1377

代理  
 汽車保險·房屋樓宇商業等各項業務  
 公平妥當  
 專人指導  
 歡迎垂詢

**余景輝會計師樓**

會計·核數·稅務·商業·遺產  
 管理·諮詢  
 地址: 雲高華街打東街二百號  
 二〇三室(編街夾打街)  
 辦公時間:  
 星期一至五上午十時至下午五時  
 星期六上午十時至下午四時  
 電話: 681-8000

**周愛儀視光博士**  
 驗眼配鏡專家  
 精配隱形眼鏡  
 Jack K. Chow O.D.  
 Raymond S. Chow O.D.  
 Optometrist  
 Tel. 685-8231  
 518 Main St., Vancouver, B.C.

## 百福豆品公司

SUPERIOR (TOFU) SOY PRODUCTS COMPANY  
 電話: 253-1050

**豆腐 豆腐花 豆漿**

選料上乘 香滑新鮮 零沽批發  
 營養衛生 送貨快捷 無任歡迎

1752 COMMERCIAL DR. (at E. 2nd Ave.) VANCOUVER, B.C. V5N 4A3

## 福隆有限公司

FOK LOONG ENT. LTD.  
 708 E. Georgia St.  
 Vancouver, B.C.  
 Canada, V6A 2A3  
 Tel: No. 604-255-3030 604-255-0132

**專營批發:**  
 唐山雜貨 罐頭食品  
 日本冬菇 元貝魚翅  
 酒樓用品 豉油醬料  
 冰霜魚蝦 各類蝦肉

## 何桐攝影院 HO TUNG STUDIO

19 E. PENDER ST. 文化中心對面  
 電話: 688-2933, 681-5848

**十四週年特價酬賓**

全家入籍(黑白)相四張 4.80  
 護照(彩色)相四張 8.80  
 菲林翻印每張 0.35  
 放大 5×7 每張 1.99  
 8×10 每張 4.99  
 SLIDES 晒相每張 0.49

精拍結婚相(新娘禮服免費借用)  
 家庭相、學生畢業相、貨物相、  
 彩色磁碟相  
 主辦人 何桐 英國皇家攝影學會會員

## 許忠鋁窗公司

Hoy Industries Inc.  
 Home Improvement Centre  
 1986 Kingsway Vancouver B.C.  
 872-0696

承接房屋裝修  
 上至屋頂水洞  
 下至地氈水渠  
 外釘玻璃鋁窗  
 內裝玻璃鋁窗  
 專業人材負責  
 工作保證滿意  
 歡迎到來參觀

窗紗每個由五元起

## 金星大戲院

GOLDEN STAR THEATRE  
 1339 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C. V5V 3E3 Tel. 872-2412  
 雲高華街士威路1339號

一部令香港人戰慄的電影  
**BOAT PEOPLE**  
**投奔怒海**

DIRECTED BY ANNE HUI  
 導演: 許鞍華

STARRING CORA MIU & PETER LAM  
 主演: 繆騫人 林子祥

同場放映

### 甩牙老虎

TWO TOOTHLESS TIGERS

洪金寶 鍾發 袁信義 林建明 張嘉年 張嘉年 主演

放映時間  
 每日 星期六、日加映

6:00 投奔怒海 2:00 投奔怒海  
 7:45 甩牙老虎 4:00 甩牙老虎  
 9:30 投奔怒海

下期盛大獻映 **火燒圓圓**  
 李翰祥 傾力製作

## 高雅洋服

溫哥華 KNIGHT ST (乃街) 3917號  
 電話: 872-4922  
 承接改衫, 訂做西裝  
 梁相業

## 廖盛焯窗簾公司

雲高華街沙街四三一八號  
 電話: 874-1933

專營各式門窗  
 花布新穎  
 及色新穎  
 服價錢相宜  
 服務週到

## 金利源有限公司

GIM LEE YUEN LTD.  
 75 E. Pender St. Vancouver B.C.  
 V6A 1S9  
 Tel: 685-9743

全加總經銷  
 北京同仁堂虎骨酒  
 浙江龍泉產青瓷  
 零售批發 一律歡迎

## 基本鐵行

A-1 HARDWARE  
 3755 Main Street, Vancouver, B.C.  
 電話: 876-2453

專營:  
 鐵行用品  
 單車零件  
 汽車零件  
 電氣零件  
 水喉零件  
 汽車音響

專為僑胞  
 解答一切修理問題  
 新張期內九折優待

地址: 緬街三七五號  
 緬街夾廿一街

## 邵氏大戲院

SHAW THEATRE  
 254 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.  
 Tel: 684-7733

大導演 楚原 再次掀起一度喜劇狂潮。  
 邵氏群星, 無綫藝員,  
 又一次攜手鼎力演出。

### 源莊83

楚原 導演  
 "香港83"原班人馬出動!  
 邵氏精英傾力演出!

輕鬆惹笑華拳笑片  
 導演 劉家良

小侯 劉惠家 侯長紅 主演

## 永隆銀行

WING LUNG BANK LTD.  
 ● 匯兌一切外幣  
 ● 儲蓄存款  
 ● 辦理各種銀行業務

香港德輔道中45號  
 45 DES VOLETS ROAD, HONGKONG

## 科士蘭及海景紀念

墓地預先出售

FOREST LAWN / OCEAN VIEW MEMORIAL PARKS  
 宜未雨而綢繆 毋臨渴而掘井  
 在市區及環境優美墓地所剩無幾, 若有意為自己或家人妥善安排將來和預先購置者, 可打電話免費詢問及安排參觀服務  
 現有新設計經濟墓地, 內包括紀念碑及骨灰盒, 三樣一起可省回一百五十至二百五十元。  
 電話: 438-6824(日夜)  
 陳太 (MRS. CHAN)  
 (國、粵、滬、英、台、英語)

## HAIDA THEATRE

3215 KINGSWAY • 435-2333

成人電影·性感·香艷·新潮·刺激·  
 唔使去 BLAINE 就看到好戲  
 加拿大首創情色而度乾淨的戲院

警告:  
 兩部電影全部與性有關性電影  
 WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX  
 最後連映兩場 保證滿意 夫婦九元老人二元五角  
 每日放映時間 12:00, 2:10, 4:20, 6:30, 8:40, 9:45

同場加影

**SEKA**  
 INSIDE  
 CHRYSTIE BRONK  
 GAILLE

**Puss'n Boots**  
 READY, WILLING and ABLE to serve...  
 ...Wherever...  
 ...However...  
 ...Whomever!  
 KELLY NICHOLS JADE EAST

## 龍城新藝城戲院

1880 EAST BROADWAY, VANCOUVER, B.C.  
 TEL: (604) 872-7171

最佳服務 最高享受

男仔睇到哈哈笑, 女仔睇到咪咪笑,  
 一齊笑到紅都面!

### 怕醜仔

黃華麒 導演  
 黃華麒繼「拍拖更」後又一精心傑作

同場加映:  
 醉快舞乞兒  
 夏小田主演

黃華麒 汪禹·李殿朗·陳秀雯 主演  
 蔣桂琛·胡大為·黃雲龍·劉一帆·吳鳴 監製  
 華影製片公司出品

## 嘉禾大戲院

緬街三一九號 • 319 MAIN ST. VAN.  
 683-8888

最佳影片  
 最佳導演

### 食夾棍

趙雅芝 萬梓良  
 鄧則仕 陳惠敏  
 陳惠敏 萬梓良  
 陳惠敏 萬梓良

### 功夫皇帝

狄龍 主演

同場放映

北美洲首次直接運到

● 朝鮮民主主義人民共和國特產  
● 華埠各大商號均有代售



500 C.C. 樽裝  
720 C.C. 樽裝

高麗開城名產：  
**北高麗紅參**  
補血養顏 禦寒養氣  
**人參酒**

補氣養神  
品質精純

採用五年以上長白山人參釀製，保證純潔無加糖或其他雜質，願料

北美總經理：東海國際進出口有限公司 TOKAI INTERNATIONAL IMPORT & EXPORT LTD.  
美洲總代理：五洋企業有限公司 FIVE OCEANS ENTERPRISES LTD.  
加拿大溫哥華華埠中華文化中心二〇九室 V6A 1T1  
209 10 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA  
電話：604 669 5371 \* 684 7488 TELEFAX 04 55086

● 誠徵各地批發商

**偉成建築公司**  
專人負責，圖則設計  
承建新屋及大小工程

請電：陳偉雄 陳信成  
420-9024 274-8128  
(免費估價及申請建築許可證)

有各款圍欄出售  
每則由二百元起

**中英洗地毯**  
新式機器，上門洗各種地毯，即日洗即日可用，不褪色、不縮水、不變綠、保證滿意。假日晚上照常服務，備地一律八折優待，平過自己洗。晚間電話：253-0982 251-1684

儉昌裝修工程  
廿年裝修經驗，裝修、油漆、隔冷熱、名廠油漆、地毯工程、土庫閣、格、換地、歡迎來電、代理、電話：二五三·五六七二

**JOHNNY CHOW PLUMBING**  
959 EAST 21ST AVENUE  
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4  
PHONE: 876-2057 876-6872  
曹振興  
政府合法牌照  
新裝或修理  
水喉煤氣喉  
日夜應召  
保若滿意

**昌記裝修油漆公司**  
承接泥水木工傢俬等  
各大小工程忠誠為僑胞  
服務工作快捷妥當  
電話：二五四一七五〇三  
六八七—四〇九四

**田健三行工程**  
Rian Tin Construction Ltd.  
包工大土庫內外房屋  
君作小房陽房油漆  
滿意細工程格台建  
日274-4842 254-276  
國254-6011

**專洗衣機**  
乾衣機  
：電爐 雪櫃  
政府牌照 經驗技師  
特價優待僑胞  
電話：435-7659

**孖寶電器冷器**  
電話：321-4482 24小時服務  
政府註冊 專業技師  
修理安裝 保證妥當  
雪櫃爐頭 製雪機  
洗碗碟機 凍櫃  
乾洗衣機 微波爐

專做打蠟  
木地板翻新  
電話：八七三·二一四二

**利仁傢俬舖**

ORIENT FURNITURE SHOP  
166 E. HASTINGS ST. Vancouver, B.C.

新貨上市：  
床，床褥，  
睡房傢俬，  
書櫃，書架，  
寫字檯，  
大平賣！

逢星期四休息  
地址：雲哥華街士定東街一六六號  
電話：689-5825

**加美移民顧問**

投資移民  
非法移民  
(LONG TERM ILLEGAL IMMIGRANT PROGRAM)  
勞工簽證  
學生簽證

移民局，入籍法庭約見傳譯，  
延期簽證等疑難問題。

地址：緬街329號二樓 109室  
電話：(604)689 9033  
辦公時間：週一至週五  
上午十時至下午五時

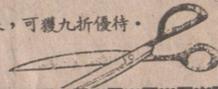
**中國參茸藥材行**

參茸藥材，海味什貨  
直接進口，貨質上佳  
價錢公道，歡迎參觀  
每期推出大量特價品

由黎鸞祥先生主理

地址：加拿大·溫哥華·華士定東街289號  
ADDRESS: 289 EAST HASTING'S STREET  
VANCOUVER, B.C. CANADA  
TEL: 682-1113

剪此告白來，可獲九折優待。



**五週年紀念大減價**  
(83年10月1日至84年5月31日)

凡於以上期間內惠顧影樓  
結婚照片者，一律九折優待  
並有婚紗及花球免費借用  
由於惠顧者眾，請盡早預約

本影樓七天營業

**森美攝影室**

872-3821

3555 Main Street (近20街)

**梁 祺**  
KEE LEUNG  
Phone: 254-1203

承接土木工程  
如屋頂、小樓、新屋、內外設計、油漆、木工、電工、水電、泥水、油漆、裝修、等工程。  
地址：亞力山大街五〇四號。  
電話：二五五·四一四三。  
上午八時至十二時  
晚上六時至十二時



**中興貿易公司**  
CHUNG HING CO., LTD.

特別推薦 新德成蛋卷 又到上市

專營統辦 冠珍醬園 鼓油醬料 粵方蓮蓉 南發鹹蛋 祥年普洱 遠菓雜貨 京菓雜貨 海味翅肚 酒樓用品 外埠電腦 快捷妥當

719 POWELL ST., VAN. (604)251-3551, 254-7420



**美斯大餐廳**

地址：片打東街179號，電話：688-1751

本餐廳重金禮聘  
香港 (Hong Kong Hotel) 名廚 黃志榮主理  
新設：中午特餐·日日新款  
正宗香港式西餐·全餐款式天天不同  
著名炒粉麵飯·精美下午茶點

\*週日由上午十時至午夜十二時 \*週一至四由上午九時至午夜十二時  
\*週五、六由上午十時至凌晨一時 (七天營業)  
晚間五時後惠顧十五元以上「免費泊車」(舖後下層停車場)

**保證投資證書**  
GUARANTEED INVESTMENT  
CERTIFICATE

定期存款利率

(最低存款 \$500)

1 年期 9½%  
2 年期 10%  
3, 4, 5, 年期 11%

每月定期存款利率

(最低存款 \$5,000)

1 年期 9¼%  
2 年期 9¾%  
3, 4, 5 年期 10¾%

一個值得你投資的地方

**PROVINCIAL TRUST**

U.K. Building 712 West Hastings St. Vancouver, B.C.  
Tel: 683-2411  
Member Canada Deposit Insurance Corporation

GARDEN VILLAGE RESTAURANT

**麗香軒**

電話 685-2923

本酒家自開張以來承蒙各界僑胞愛護為酬謝起見特將每月定額茶市九折優待

特價酬賓席：  
鴻運大拼盤  
江南百花蝦  
富貴象拔蚌  
八寶海參羹  
椒鹽焗中蝦  
金牌香酥雞  
清蒸海上鮮  
送陳皮紅豆沙

足十位用  
特價八十八元  
發發發

營業時間：  
星期一至休息 (公眾假期照常營業)  
茶市早上十時正至下午三時晚飯下午五時至晚上十時  
地址：片打東街二五二號 (萬昌樓上)

**Salad King**  
Al's Salad King Ltd.  
4145 HALIFAX STREET,  
BURNABY, B.C. V5C 3X3

電話：294-4794

B.C. 省免費電話：  
112-800-242-1209

專門批發，鮮菜，瓜菜，糧油罐頭  
冰霜魚蝦，肉，蔬菜，雜貨等

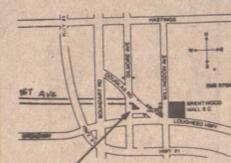
J.D.S. Reg. HAMBERGER

PATTIES 5kg

4:1 5:1 6:1

Reg. 16.36

SALE PRICE 15.36



本公司增設 CASH & CARRY 門市部  
每日有特價品平售

**新世界建築公司**



GENERAL CONTRACTOR

MICHAEL YU  
CONSTRUCTION LTD.  
TEL: (604) 461-6983

住宅加擴建  
房屋建築工程  
商店餐館裝修  
免費測估價  
專人設計圖則

廿四小時：735-3872 請留姓名  
直接傳呼：735-3906 電話即覆  
728 10CO ROAD, PORT MOODY



# 金唐肉食公司

KAM TONG ENT. LTD.

華埠緬街540號

電話683-1492

## 開張誌喜



余宏榮律師  
 元昌肉食公司  
 利僑雞鴨公司  
 雞林有限公司  
 華隆有限公司  
 廣興肉食公司  
 永興公司  
 美心餅店  
 龍鳳大餅家  
 奇華大餅家  
 中華特價中心  
 時新食品公司  
 華記菓菜欄  
 菓欄公司  
 聯昌雞鴨公司  
 元豐公司  
 麗香邨酒家  
 中興公司  
 百樂酒家  
 喜萬年大酒樓  
 大華肉食公司  
 德記飯店  
 廣東餐館  
 岑家邨酒家

利僑公司  
 新昌隆肉食公司  
 達利肉舖  
 金利源公司  
 雅威旅行社  
 九龍市場  
 利安旅行社  
 第一影音公司  
 泮溪小館  
 僑信參茸國藥行  
 位元堂參茸藥行  
 僑益書店  
 鑽石樓  
 漢記麵家  
 金菊園麵家  
 日昌荳腐  
 大隆公司  
 大富公司  
 華僑金行  
 新新金行  
 遠東珠寶金行  
 大成珠寶金行  
 寶光珠寶金行  
 新城餅家餐室

美斯餐廳  
 公用電器公司  
 加拿大哥倫比亞銀行一范鐵根  
 海外信託銀行(加拿大)  
 陳氏藝苑  
 華業廣告公司  
 United Poultry  
 Soon Fast Refrigeration Service  
 Delta Aquatic  
 Supreme Meat Supplies  
 Porex Manufacturing Ltd.  
 Ferry Market  
 Richmond Plastic  
 梁漢鈞先生  
 Jim's Welding 劉震海  
 林淑群女士  
 陳華先生夫人  
 華納廣告公司  
 中文報業聯營公司  
 世界日報  
 國際日報  
 大漢公報  
 興華參茸藥行

(排名不分先後)

### 全敬賀

# 遊旅展發力大北湖

## 棚爆均館賓各月上

### 設建點重列線一山一水一市一

【本報訊】湖北省旅遊發展委員會，日前在武漢舉行全省旅遊發展座談會，會中決定，湖北旅遊發展，應以「一山一水一市一棚」為發展重點，即：一山，是長江、一水，是漢江、一市，是武漢、一棚，是旅遊發展棚。

湖北旅遊發展委員會主任委員王德勝，在會中強調，湖北旅遊發展，應以「一山一水一市一棚」為發展重點，即：一山，是長江、一水，是漢江、一市，是武漢、一棚，是旅遊發展棚。



「香港遊」旅行團參觀淺水灣



廣東省新聞界從業員參觀鏡頭

湖北旅遊發展委員會，日前在武漢舉行全省旅遊發展座談會，會中決定，湖北旅遊發展，應以「一山一水一市一棚」為發展重點，即：一山，是長江、一水，是漢江、一市，是武漢、一棚，是旅遊發展棚。

湖北旅遊發展委員會主任委員王德勝，在會中強調，湖北旅遊發展，應以「一山一水一市一棚」為發展重點，即：一山，是長江、一水，是漢江、一市，是武漢、一棚，是旅遊發展棚。

# 核能專家著文強調

## 中國應速發展核電

【本報訊】核能專家著文強調，中國應速發展核電，以解決能源短缺問題。文章指出，核電具有清潔、穩定、經濟等優點，是未來能源發展的重要方向。

核能專家著文強調，中國應速發展核電，以解決能源短缺問題。文章指出，核電具有清潔、穩定、經濟等優點，是未來能源發展的重要方向。專家建議，政府應加大對核電研發的投入，並加強與國際的技術交流。

核能專家著文強調，中國應速發展核電，以解決能源短缺問題。文章指出，核電具有清潔、穩定、經濟等優點，是未來能源發展的重要方向。專家建議，政府應加大對核電研發的投入，並加強與國際的技術交流。

核能專家著文強調，中國應速發展核電，以解決能源短缺問題。文章指出，核電具有清潔、穩定、經濟等優點，是未來能源發展的重要方向。專家建議，政府應加大對核電研發的投入，並加強與國際的技術交流。

核能專家著文強調，中國應速發展核電，以解決能源短缺問題。文章指出，核電具有清潔、穩定、經濟等優點，是未來能源發展的重要方向。專家建議，政府應加大對核電研發的投入，並加強與國際的技術交流。

核能專家著文強調，中國應速發展核電，以解決能源短缺問題。文章指出，核電具有清潔、穩定、經濟等優點，是未來能源發展的重要方向。專家建議，政府應加大對核電研發的投入，並加強與國際的技術交流。

核能專家著文強調，中國應速發展核電，以解決能源短缺問題。文章指出，核電具有清潔、穩定、經濟等優點，是未來能源發展的重要方向。專家建議，政府應加大對核電研發的投入，並加強與國際的技術交流。

核能專家著文強調，中國應速發展核電，以解決能源短缺問題。文章指出，核電具有清潔、穩定、經濟等優點，是未來能源發展的重要方向。專家建議，政府應加大對核電研發的投入，並加強與國際的技術交流。

# 德原工商業者家屬

## 秋遊西樵山樂陶陶

【本報訊】德原工商業者家屬，日前在西樵山舉行秋遊活動，大家玩得興高采烈，樂陶陶。活動包括登山、燒烤、郊遊等，氣氛熱烈。

德原工商業者家屬，日前在西樵山舉行秋遊活動，大家玩得興高采烈，樂陶陶。活動包括登山、燒烤、郊遊等，氣氛熱烈。家屬們在山上合影留念，記錄下這美好的時刻。

德原工商業者家屬，日前在西樵山舉行秋遊活動，大家玩得興高采烈，樂陶陶。活動包括登山、燒烤、郊遊等，氣氛熱烈。家屬們在山上合影留念，記錄下這美好的時刻。

德原工商業者家屬，日前在西樵山舉行秋遊活動，大家玩得興高采烈，樂陶陶。活動包括登山、燒烤、郊遊等，氣氛熱烈。家屬們在山上合影留念，記錄下這美好的時刻。

德原工商業者家屬，日前在西樵山舉行秋遊活動，大家玩得興高采烈，樂陶陶。活動包括登山、燒烤、郊遊等，氣氛熱烈。家屬們在山上合影留念，記錄下這美好的時刻。

德原工商業者家屬，日前在西樵山舉行秋遊活動，大家玩得興高采烈，樂陶陶。活動包括登山、燒烤、郊遊等，氣氛熱烈。家屬們在山上合影留念，記錄下這美好的時刻。

德原工商業者家屬，日前在西樵山舉行秋遊活動，大家玩得興高采烈，樂陶陶。活動包括登山、燒烤、郊遊等，氣氛熱烈。家屬們在山上合影留念，記錄下這美好的時刻。

德原工商業者家屬，日前在西樵山舉行秋遊活動，大家玩得興高采烈，樂陶陶。活動包括登山、燒烤、郊遊等，氣氛熱烈。家屬們在山上合影留念，記錄下這美好的時刻。

# 現發近最州廣

## 墓王越南漢西

### 物文貴珍批大土出

【本報訊】廣州市最近發現一批西漢南越王墓，出土文物極為珍貴。這些文物包括金銀器、玉器、陶器等，具有極高的藝術和歷史價值。

廣州市最近發現一批西漢南越王墓，出土文物極為珍貴。這些文物包括金銀器、玉器、陶器等，具有極高的藝術和歷史價值。考古學家表示，這些文物的發現，為研究南越國的歷史提供了重要的實物證據。

廣州市最近發現一批西漢南越王墓，出土文物極為珍貴。這些文物包括金銀器、玉器、陶器等，具有極高的藝術和歷史價值。考古學家表示，這些文物的發現，為研究南越國的歷史提供了重要的實物證據。

廣州市最近發現一批西漢南越王墓，出土文物極為珍貴。這些文物包括金銀器、玉器、陶器等，具有極高的藝術和歷史價值。考古學家表示，這些文物的發現，為研究南越國的歷史提供了重要的實物證據。

廣州市最近發現一批西漢南越王墓，出土文物極為珍貴。這些文物包括金銀器、玉器、陶器等，具有極高的藝術和歷史價值。考古學家表示，這些文物的發現，為研究南越國的歷史提供了重要的實物證據。

廣州市最近發現一批西漢南越王墓，出土文物極為珍貴。這些文物包括金銀器、玉器、陶器等，具有極高的藝術和歷史價值。考古學家表示，這些文物的發現，為研究南越國的歷史提供了重要的實物證據。

# 在敬老院

## 安度晚年

【本報訊】在敬老院安度晚年，是許多老人的選擇。敬老院提供了良好的生活環境和護理服務，讓老人們在晚年生活中感到幸福和安寧。

在敬老院安度晚年，是許多老人的選擇。敬老院提供了良好的生活環境和護理服務，讓老人們在晚年生活中感到幸福和安寧。敬老院的設施齊全，環境優美，是老人們理想的晚年居所。

在敬老院安度晚年，是許多老人的選擇。敬老院提供了良好的生活環境和護理服務，讓老人們在晚年生活中感到幸福和安寧。敬老院的設施齊全，環境優美，是老人們理想的晚年居所。

在敬老院安度晚年，是許多老人的選擇。敬老院提供了良好的生活環境和護理服務，讓老人們在晚年生活中感到幸福和安寧。敬老院的設施齊全，環境優美，是老人們理想的晚年居所。

在敬老院安度晚年，是許多老人的選擇。敬老院提供了良好的生活環境和護理服務，讓老人們在晚年生活中感到幸福和安寧。敬老院的設施齊全，環境優美，是老人們理想的晚年居所。

在敬老院安度晚年，是許多老人的選擇。敬老院提供了良好的生活環境和護理服務，讓老人們在晚年生活中感到幸福和安寧。敬老院的設施齊全，環境優美，是老人們理想的晚年居所。

在敬老院安度晚年，是許多老人的選擇。敬老院提供了良好的生活環境和護理服務，讓老人們在晚年生活中感到幸福和安寧。敬老院的設施齊全，環境優美，是老人們理想的晚年居所。

# 天津無線電廠

## 生產無線電設備

【本報訊】天津無線電廠生產的無線電設備，品質優良，性能可靠。該廠生產的設備廣泛應用於廣播、電視、通訊等領域，深受用戶歡迎。

天津無線電廠生產的無線電設備，品質優良，性能可靠。該廠生產的設備廣泛應用於廣播、電視、通訊等領域，深受用戶歡迎。該廠擁有先進的生產設備和技術人才，確保了產品的高品質。

天津無線電廠生產的無線電設備，品質優良，性能可靠。該廠生產的設備廣泛應用於廣播、電視、通訊等領域，深受用戶歡迎。該廠擁有先進的生產設備和技術人才，確保了產品的高品質。

天津無線電廠生產的無線電設備，品質優良，性能可靠。該廠生產的設備廣泛應用於廣播、電視、通訊等領域，深受用戶歡迎。該廠擁有先進的生產設備和技術人才，確保了產品的高品質。

天津無線電廠生產的無線電設備，品質優良，性能可靠。該廠生產的設備廣泛應用於廣播、電視、通訊等領域，深受用戶歡迎。該廠擁有先進的生產設備和技術人才，確保了產品的高品質。

天津無線電廠生產的無線電設備，品質優良，性能可靠。該廠生產的設備廣泛應用於廣播、電視、通訊等領域，深受用戶歡迎。該廠擁有先進的生產設備和技術人才，確保了產品的高品質。

天津無線電廠生產的無線電設備，品質優良，性能可靠。該廠生產的設備廣泛應用於廣播、電視、通訊等領域，深受用戶歡迎。該廠擁有先進的生產設備和技術人才，確保了產品的高品質。

### 法國無人駕駛地先

#### 率地駕無人法國

法國無人駕駛地先，率地駕無人法國。這項技術將徹底改變交通方式，提高道路安全。無人駕駛汽車可以自動感知周圍環境，並做出相應的反應，有效避免人為駕駛的錯誤。

### 龍蝦非龍非蝦

龍蝦非龍非蝦，這是一種特殊的海洋生物。它的外形與龍蝦相似，但生活習性和生態環境卻大不相同。科學家對這種生物的研究，有助於我們更好地了解海洋生態系統。

### 手提式恆電發報機

手提式恆電發報機，是現代通訊的重要設備。它具有攜帶方便、操作簡單、發報準確等優點，廣泛應用於軍事、航海、探險等領域。該設備的發明，大大簡化了通訊過程，提高了通訊效率。

### 遇險可向衛星求救

遇險可向衛星求救，這是一項革命性的技術。衛星定位系統可以精確地定位遇險者的位置，並及時發出求救信號，為救援提供重要信息。這項技術的應用，大大縮短了救援時間，挽救了許多生命。

### 地圓味趣

地圓味趣，這是一項有趣的科學實驗。通過觀察地球儀上的經緯線，我們可以發現地球是一個圓形。這項實驗不僅有趣，還能讓我們更好地理解地球的形狀和結構。

### 考IQ

考IQ，這是一項測試智力的遊戲。通過解答各種邏輯謎題和數學問題，我們可以鍛煉思維能力，提高智力水平。這項遊戲適合各年齡段的人參加，是休閒娛樂的好選擇。

### 莫培養煙民

莫培養煙民，這是一項社會公益廣告。煙草有害健康，吸煙會導致各種疾病。政府應該加強對煙草的監管，並採取措施減少煙草的消費。我們應該樹立健康的意識，遠離煙草。

### 電子世界

電子世界，這是一個充滿科技和創意的世界。電子產品已經滲透到我們的生活中，改變了我們的生產和生活方式。我們應該擁抱電子科技，不斷學習和創新，為社會的發展做出貢獻。

### 家鄉

家鄉，是我們的根，是我們的魂。家鄉的山水風光，家鄉的親朋好友，家鄉的傳統文化，都是我們最珍貴的財富。無論我們走到哪裡，家鄉永遠是我們最牽掛的地方。

### 食指大動

食指大動，這是一項關於飲食健康的廣告。健康的飲食習慣是保持身體健康的關鍵。我們應該多吃蔬菜、水果，少吃高脂肪、高糖分的食物。保持均衡的飲食，讓身體更健康。

### 我唔知你係眼

我唔知你係眼，這是一則幽默的廣告。它通過誇張的手法，展示了某種產品的奇特效果。這則廣告不僅有趣，還能讓人對產品產生濃厚的興趣。

### 向「加」死

向「加」死，這是一則關於保險的廣告。意外隨時可能發生，我們需要一份保險來保障我們的財產和生命。這則廣告強調了保險的重要性，鼓勵大家購買保險。

### 有誰替他們說

有誰替他們說，這是一則關於社會公益的廣告。它呼籲社會各界關注弱勢群體，為他們發聲。每個人都應該盡到自己的責任，為構建一個和諧社會貢獻力量。



# BLOCK BROS. REALTY LTD.

## 梁寶琴

公司電話：435-1471  
住家電話：872-3036  
CHRISTINE LEUNG  
PAGER 687-7711 No 7011

各款式房屋 任君選擇



兩房一廳，八萬餘  
2622 E 27th AVE. VAN.



唐人街，舊屋四間



七年新，土庫完成  
3155 E. 18th AVE;



2245 CASSIAR VAN.  
37X122 九萬餘



豪華大屋  
6438 WIDMER ST. B.B.Y



20年新，60 X 159土庫完成  
3832 S. E. MARINE DR.



全新翻新  
3240 WILLIAM ST.



兩房一廳，土庫完成，\$90's  
2786 E. 26th AVE;



北本拿比，十三年新屋  
土庫完成，共四間單位



乃夾13街三房一廳土庫完成



2241 E 12街樓上四睡房，  
土庫完成，地大



三房一廳土庫完成十萬餘  
33X122 1956 ADANAC ST.



\$118,800 18年新土庫完成  
4256 MILLER. VAN.



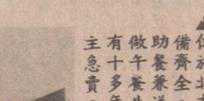
\$79,500 37年新屋地  
2435 KINGSWAY. VAN.



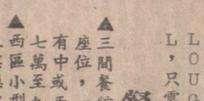
四睡房大屋



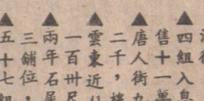
意大利全新屋，全紅瓦面，  
熱水爐，北本拿比，標準地，  
石屋露台，瓷磚，交通便去唐  
人街。



總售三房一廳土庫完成  
近城多利，七萬餘元。



三間餐館生意出賣，有六十二  
座位，一百廿位，七十位位  
有中或西餐館，地區一流，價  
七萬至九萬餘，金比夾41街  
生意穩定。



位於北本拿比，九十座位，設  
備齊全，有全酒牌，冷氣，自  
助餐兼送外賣，大停車場，如  
做午餐生意會大增，此店經營  
有十多年之久，生意穩定，業  
主急售。

### 栢文及商業樓宇

▲栢文建築地，三幅，近緬街與  
沙街。

▲四組入息屋，月入過千元，只  
售十一萬九，栢文地。

▲唐人街九組栢文出賣，月收超  
二千，樓下舖位，十九萬九。  
雲東近打街，建築地，五十乘  
一百廿尺，價錢相宜。

▲兩年新三層商業樓宇，樓下  
三舖位，樓上七組栢文。

▲五十七組，十四年新，每月收  
入約二千，每組有露台，近  
LOUGHHEAD MALL  
L，只需要卅至四十萬首期。

### 餐館

▲三間餐館生意出賣，有六十二  
座位，一百廿位，七十位位  
有中或西餐館，地區一流，價  
七萬至九萬餘，金比夾41街  
生意穩定。

▲位於北本拿比，九十座位，設  
備齊全，有全酒牌，冷氣，自  
助餐兼送外賣，大停車場，如  
做午餐生意會大增，此店經營  
有十多年之久，生意穩定，業  
主急售。

### 房屋

▲三年新屋，土庫完成，51.5方  
呎，西區二間新屋，兩房一廳，環  
境優美，十一萬九。

▲高層林，兩房一廳，土庫完成  
地大，價七萬五。

▲近唐人街舊屋四間，每間平均  
低過六萬元，共四間每月可收  
租千七元，業主急售。

▲雲東三房一廳，土庫完成兩房  
一廳，價錢相宜，近城多利。

▲雲東一年新屋，三房一廳，有  
天窗，開價十二萬餘元，土庫  
完成。

▲全新西班牙式，紅瓦面，熱水  
暖氣，CERAMIC TILES，標準地。  
三房二廳及土庫 4455 E. GEORGIA  
北本拿比。

 <b>REALTOR</b> <b>Royal Trust</b> THE SIGN THAT SELLS	 <b>余太</b> PATRICIA YU B.A.; R.I.; B.C. 732-6090	 <b>袁瀚強</b> B.Sc. PAUL YUEN 251-4579	 <b>ALEX LEE</b> 324-4167	 <b>何衍聲</b> NORMAN HO 941-4593 傳呼機： 667-3939	 <b>施玉山</b> B.A.; B.Ed.; M.A. ALFRED H. SEEMIN 321-1986 667-3883	 <b>REALTOR</b> <b>Royal Trust</b> 老字號 好舖路
---	--	---	---------------------------------	---	---	--

**ROYAL TRUST REALTOR 430-2201**

地產經營 免費估價 物業查詢

 EXPLORER WALK FRASERVIEV	 NASSAU DR. FRASERVIEV	 ELLIOTT STREET FRASERVIEV	 CAMANO STREET FRASERVIEV
---------------------------------	------------------------------	----------------------------------	---------------------------------

▲銀行收屋，歐洲式裝修優美，  
四房，中央空調，(施玉山) 交通  
方便，十萬餘(施玉山) 交通  
交通，交通，外賣，連器  
酒牌，九萬餘。業主助按揭  
將七至八人營業。(施玉山)  
首五千，分五，三房，三層  
單位，LOUIS HEED 商場，托兒  
學校 8920 ORION PLACE 星期日  
十一時半至一時半開放(何衍  
聲)

▲喜士定夾乃乃街，新淨大屋，  
樓上四房，土庫三房，廁所，  
保養好，開價八萬餘(余太)  
近百老匯工業樓宇，利潤為  
9.25%，十五年租約，三合  
土建築，空氣調約，約八十  
二萬餘。

▲三千呎新近 VICTORIA DR. 樓  
上三房土庫完成，手工好料觀  
碑花園，樓下二房另廚廁。

**加華實業有限公司**  
Cathay Pacific Realty Ltd.  
Richard Kong 江先生 住家：324-4583  
公司電話：324-1034 324-0907

<p>▲近納比大屋地，近學校商場， 地，九萬餘。(袁瀚強)</p> <p>▲PRESERVIEV 靚樓，一手業主好 保養觀極，特大屋地，土庫完 成有兩房，向南好陽光交通好 三房連車房，三年新 TOWNHOUSE PRESERVIEV 區，一千八百呎 環境好，連一切電器用具，分 層式設計，一千四百呎有火爐 PRESERVIEV 區，一萬首期 價九萬餘。</p> <p>▲西區兩房，土庫部份完成，環 境幽美，近交通及學校(余太) 全部完成，地段 52X130 尺，近 學校交通方便十九萬五千余太 ▲香檳區 TOWNHOUSE 約二千呎 急售，(余太)</p>	<p>▲近納比大屋地，近學校商場， 地，九萬餘。(袁瀚強)</p> <p>▲PRESERVIEV 靚樓，一手業主好 保養觀極，特大屋地，土庫完 成有兩房，向南好陽光交通好 三房連車房，三年新 TOWNHOUSE PRESERVIEV 區，一千八百呎 環境好，連一切電器用具，分 層式設計，一千四百呎有火爐 PRESERVIEV 區，一萬首期 價九萬餘。</p> <p>▲西區兩房，土庫部份完成，環 境幽美，近交通及學校(余太) 全部完成，地段 52X130 尺，近 學校交通方便十九萬五千余太 ▲香檳區 TOWNHOUSE 約二千呎 急售，(余太)</p>
--	--

**Holia Chow 周太**  
BLOCK BROS REALTY  
公司：273-3111  
住宅：271-7874

▲列治文高級住宅區，地 60 X 12  
8 尺，五年新靚大屋，一廳，地下有  
底層客廳，飯廳大房，主人房，主人房  
全屋 1717.31 呎，樓上主人房 317.12 呎  
主全層及主人房共五睡房均特大房  
睡房連主人房全層房另加遊，樓上  
每房有通話機，雙車房有自動吸塵  
217X121.2 呎，三套全層房，四房  
特觀望，雙車房有自動吸塵，四房  
特觀望，雙車房有自動吸塵，四房  
特觀望，雙車房有自動吸塵，四房  
特觀望，雙車房有自動吸塵，四房

<p>▲鐘天賜：876-4575</p> <p>▲華埠喜士定街，吉地一幅 25X122，機會難逢！</p> <p>▲642 E. 10th AVE. 四個單位入息 屋，每單位兩房全，33X122 地，士德古滿，有得住收租可供 銀期。</p> <p>▲西區AREBUTUS街，高尚餐館，位於 SHOPPING CENTRE 內，車位甚多， 內部修飾華麗，八十座位。</p> <p>▲西區 DOWNTOWN，並臣街小型餐館 每日生意五百元，週末八百元。</p> <p>▲本市與旺大街角川揚菜式餐館， 百多座位，內部華麗地位好。 代業主管理商業樓宇，栢文，房屋 各種物業，代收租金，經驗豐富， 專業水準，手續費廉，歡迎查詢。</p>	<p>阮廷華 ALEX YUEN 254-7333 直接傳呼機：667 0933 (可講中文留電話即覆)</p> <p>▲廿二街夾乃街，三睡房屋，開 價七萬五。</p> <p>▲雲東區，兩房一廳屋，保養一 流，屋主求急售，開價七萬八 千，電話引看。</p> <p>▲卅年新兩睡房屋，八百餘尺， 另土庫完成，有兩睡房及廚房 廁所，開價十萬九。</p> <p>▲全新裝修，兩睡房屋，近千尺 另土庫完成有三睡房，有收入 開價十萬八千五。</p> <p>▲投資良機：八單位栢文一座三 層，十餘年新，保養好，管理 容易，現開價卅一萬。</p> <p>▲列治文區，三年新屋，一流設 備，十七萬五。</p>	<p>徐松齡：263-9854</p> <p>▲COMMERCIAL 大街，一千多呎， 旺舖急售，近 BRITANIA 學校及 社區中心，叫價廿一萬餘，試 還價請與徐松齡或伍太洽。</p> <p>▲喜士定東街，一百座位，全酒 牌西餐館，舖後有停車場，離 埠廉讓，請與徐松齡或伍太洽</p> <p>▲RENFREW 旺街 1800 號著名西 餐館，裝修華麗，百多座位， 全酒牌，有地下停車場，適合 南北中式菜館酒樓之用，歡迎 查詢，任澤森或徐松齡。</p> <p>▲京士威大街，餐館生意連實業 樓上有得住，叫價廿五萬餘元 歡迎查詢。</p> <p>▲旺舖出租或出售，近唐人埠， 面積約五千多尺，適合多種工 商業用途。</p>	<p>Success in <b>Autoplan</b> SUCCESS IN INSURANCE BETTER RATES, BETTER SERVICE 任澤森：327-7842</p> <p>▲四街東近乃乃街，一廳三睡房， 土庫完成有租親聯房，內外翻 新，卅餘年開價十一萬九。</p> <p>▲七百號派亞街地一幅 25X122 尺，開價五萬九良機勿失。</p> <p>▲仔屋坐落兩幅卅三尺地，只售 十五萬九。</p> <p>▲意大利餐室，一流設備，附近 無幾可改作茶樓用，地下停車 位四十餘個，十九萬餘。</p> <p>▲卑詩省北部卑詩小型餐館，樓上 住家，十二萬元連實業。</p>	<p>REAL ESTATE 伍黃秀英 and INSURANCE Property Management <b>SUCCESS REALTY LTD.</b> 145 Keefer St., Van., B.C. 電話：687-8899</p> <p>本公司服務時間：星期一至星期五 九時至五時半。星期六九時至四時</p> <p>免費停車 代理置業投資 廿年經驗 汽車房產燕梳 保證滿意 各行生意保險</p> <p>職員懂台山，國語，中山，廣州， 潮州，英文，越南等方言。</p>
---	--	---	---	---

英首相面臨三難題

(英)羅賓·勒斯特格

英國議會新一屆的會議本星期在西敏寺開幕了。這一屆會議將與上一屆大不相同，同時，這不僅是由首相戴卓爾夫人任職以來，在首相任內，戴卓爾夫人...

內障眼特效藥

新宗義補眼丸

新宗義補眼丸功能消除眼內障，根治眼疾，怕光眩暈，服後令你回復視力，可避免戴眼鏡之不便。

貨車搬運

代客搬運及一切貨物，價錢公道，保證快捷妥當。

搬屋搵我

有平快及一切貨物，專做搬屋，搬貨，快捷妥當。

李偉運輪船公司

專運送貨物及移民入口行李，並代辦各項貨物，有大棧房代客存貯。

David Transfer

5691 雷大偉運輸公司，有五噸二十尺長貨車，一專做運送移民行李及搬屋。

HILLCREST PLUMBING

三件牌彩色浴具，原價\$510，現售\$299.50。CRANE水喉，多種顏色，原價\$178.50，現售\$99.50。

明德託兒所

明德託兒所，特設託兒補助金，申請政府免費或津貼及接受本所補助。

華人工代伍偉權

對燕梳研究有二十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險，生意保險等各項保險，如蒙垂詢，請親臨電話，極表歡迎。

中山安堂

林健龍，中山安堂，專治各種疑難雜症。

藝工建築公司

承接房屋，工商樓宇，土庫開格，裝修改建。

加拿大永康人壽保險公司

The Citidel Assurance, 722-601 W. Broadway, Van. B. C. v5z 4c2, Re: 324-2039, Bus: 873-6421, QUON ENG

ALCAN Building Products advertisement with map and contact information for GARY WONG.

LOYAL DRIVING SCHOOL LTD. advertisement for driving lessons.

宇宙駕駛學校 Universe Driving School advertisement.

安全駕駛學校 advertisement.

嘉華駕駛學校 ALPHA DRIVING SCHOOL advertisement.

城市駕駛學校 City Driving School advertisement.

國際駕駛學校 International Driving Academy advertisement.

通達駕駛學校 T.T. DRIVING SCHOOL advertisement.

聯合駕駛學校 UNITED DRIVING SCHOOL advertisement.

高級駕駛學校 advertisement.

萬國駕駛學校 advertisement.

京士威駕駛學校 KINGSWAY DRIVING SCHOOL advertisement.

香港駕駛學校 Hong Kong Driving School Ltd advertisement.

王志龍駕駛學校 Perfection Driving School advertisement.

勝利汽車修理廠 VICTORIOUS COLLISION AUTO REPAIR LTD. advertisement.

雲城汽車修理 VANCITY AUTO REPAIRS LTD. advertisement.

通輯·幽默
「外來語」這一個名詞，是由日本傳入的...

與我們接觸的機會太多了，所以上面的「外來語」...

「外來語」這一個名詞，是由日本傳入的...

許多美學家都認為在「皇帝相」中，作者對...

你想想，當年好幾萬去北京，「皇帝相」...

「皇帝相」這一個名詞，是由日本傳入的...

了練軟洋球足請要開喜
這次「全運會」帶來一項大喜訊，中國體育...

「全運會」帶來一項大喜訊，中國體育...

圓明園與香港、廣州
從廣州出發，因想到「圓明園」這一個名詞...

「圓明園」這一個名詞，是由日本傳入的...

海韻
「海韻」這一個名詞，是由日本傳入的...

賜胡胡胡胡胡
「賜胡胡胡胡胡」這一個名詞，是由日本傳入的...

大造丸金水相生法
「大造丸金水相生法」這一個名詞，是由日本傳入的...

「大造丸金水相生法」這一個名詞，是由日本傳入的...

「大造丸金水相生法」這一個名詞，是由日本傳入的...

「大造丸金水相生法」這一個名詞，是由日本傳入的...

「大造丸金水相生法」這一個名詞，是由日本傳入的...

「大造丸金水相生法」這一個名詞，是由日本傳入的...

抗反的「明文」
「抗反的『明文』」這一個名詞，是由日本傳入的...

「抗反的『明文』」這一個名詞，是由日本傳入的...

「抗反的『明文』」這一個名詞，是由日本傳入的...

「抗反的『明文』」這一個名詞，是由日本傳入的...

「抗反的『明文』」這一個名詞，是由日本傳入的...

「抗反的『明文』」這一個名詞，是由日本傳入的...

生查子
「生查子」這一個名詞，是由日本傳入的...

「生查子」這一個名詞，是由日本傳入的...

「生查子」這一個名詞，是由日本傳入的...

「生查子」這一個名詞，是由日本傳入的...

「生查子」這一個名詞，是由日本傳入的...

「生查子」這一個名詞，是由日本傳入的...

如長珠聞曉筆
「如長珠聞曉筆」這一個名詞，是由日本傳入的...

「如長珠聞曉筆」這一個名詞，是由日本傳入的...

「如長珠聞曉筆」這一個名詞，是由日本傳入的...

「如長珠聞曉筆」這一個名詞，是由日本傳入的...

「如長珠聞曉筆」這一個名詞，是由日本傳入的...

「如長珠聞曉筆」這一個名詞，是由日本傳入的...

勞疲感易人市都 大係關心信精神
「勞疲感易人市都 大係關心信精神」這一個廣告，是由日本傳入的...

小丑形浴巾掛圈
「小丑形浴巾掛圈」這一個廣告，是由日本傳入的...

撒金秋海棠
「撒金秋海棠」這一個廣告，是由日本傳入的...

馬季開羅
「馬季開羅」這一個廣告，是由日本傳入的...

情詩一束
「情詩一束」這一個廣告，是由日本傳入的...

女人報復
「女人報復」這一個廣告，是由日本傳入的...

戰大艦母前空：五
「戰大艦母前空：五」這一個廣告，是由日本傳入的...

油炸鬼(忘本)
「油炸鬼(忘本)」這一個廣告，是由日本傳入的...

月夜思
「月夜思」這一個廣告，是由日本傳入的...

雙色筆
「雙色筆」這一個廣告，是由日本傳入的...

海韻
「海韻」這一個廣告，是由日本傳入的...

賜胡胡胡胡胡
「賜胡胡胡胡胡」這一個廣告，是由日本傳入的...



MONDAY 21 NOVEMBER 1983



永業實業有限公司 ROYSON REATY LTD. 梁紹禧 ROY LEUNG

公司: 879-5175 住宅: 324-4752 傳呼機: 687-1985 #0068

實業·生意
PORT MOODY 建築五
千呎適合酒樓, 超級市場廿九
萬五。



Canada Permanent Trust 5455 W. Boulevard. Van. B. C. 關聯耀 KEITH QUAN

實業·生意
近華埠, 汽車旅館, 共七十七
組佔地三萬五千呎, 每年總收
入五十萬餘元。



陳宗怡 ANDY C. CHAN 百信實業有限公司 Perfection Realty Ltd.

十一月月份新盤
十七年新石屋平房, 乃唐史廿二
街, 樓上二層三房, 土庫一層三
房。



達新實業燕梳公司 DASON REALTY INSURANCE AGENCIES LTD.

代理ICBC 汽車保險, 換領車牌, 轉換燕梳。
廿九年新, 新造士德古外牆,
全部雙層鋁質玻璃窗, 鉅質水
地, 正層兩睡房, 有餐室, 梳
地, 土庫完成, 特備出售
非看不可。



大南實業有限公司 緬街515號電話: 682-2123 黃英立 Philip Wong

住宅
前舖後居
唐餐館連實業(或可分開賣)
七年新, 停車場, 座位七十,
全酒牌, 兼送外賣, 位於梳利
最旺商業區, 開價五十七萬。



DOGWOOD RLTY 胡鶴洲 多活實業公司 KEN WU

東區卅二街2182號九年
新屋三層六房, 交通方便, 特
價十三萬抵買。



OCEANRIDGE REALTY 胡關誠 JOHN WOO

住宅
東區, 完成土庫, 八萬九千。
華區新屋多間, 完成土庫, 有浴
房, 由十四萬九千至十六萬九
千。



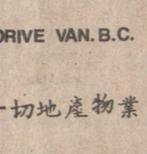
百萬能實業公司 Canada Permanent Trust 謝煒贊 Don Quan

新盤, 跑路街餐館, 座位六
十七, 每日生意三百餘, 有
發展, 業主退休, 開價四萬
五千, 三好批。



DASON REALTY LTD. 4510 VICTORIA DRIVE VAN. B.C. 馮沾 JIM FONG

生意
律連五十位位咖啡店, 後面有
三房住家, 前面泊車場, 生意
多物業十八萬九。



經驗豐富 忠誠服務

房屋(西區-東區)
西區-近派列治購物商場及搭
車方便, 保養良好, 五房兩廳
靚屋, 兩副半浴室, 土庫完成

溫哥華首創

第一間

# 金唐

## 肉食公司

KAM TONG ENT. LTD.

肉食公司  
全面性

### 鳴謝

本肉食公司經於十一月十

九日(週六)新張營業承蒙

僑胞友好  
同業先進  
光臨指導並

惠賜花籃賀儀  
饋贈多珍更蒙

黃蝦健身會瑞獅助慶尤增榮寵

謹此銘

### 謝

金唐肉食公司全人謹啓

新張期間一律九折酬賓

每惠顧超過 \$ 10 元另送

李錦記蠔油 (9 OZ) 一樽多買多送送完即止

### 各式肉食海鮮一律齊備

\* 鮮明豬、牛羊肉

\* 游水海鮮

\* 明爐燒烤滷味

\* 新鮮鷄鴨

唔使週圍行

華埠緬街 540 號 電話 683 - 1492

# 二十五萬元幸運金錢大贈送



## 錢記粥粉麵飯

溫哥華 喜士定東街二〇六〇號

電話：253-2442

多	衷	特	聊	頭	金
年	心	設	表	鑼	錢
愛	銘	「金	寸	一	奉
護	感	」獎	心	響	上



## 贈券金獎

- ☆ 贈券分一元、二元、三元。
- ☆ 免費放相，8吋×10吋或16吋×20吋。  
(由攝影沙龍中心贊助)
- ☆ 金錢有十份一安士、四份一安士、半安士及一安士。

☆ 人人有份 個個幸運 ☆

# 打擊犯罪活動獲顯著成績 上海治安好轉

【上海訊】上海治安好轉，打擊犯罪活動獲顯著成績。據統計，今年一至十月，全市共發生各類刑事案件一萬二千餘宗，比前年同期減少百分之二十。其中重大刑事案件僅一百餘宗，比前年減少百分之三十。這說明上海治安狀況有了明顯的好轉。

警方表示，這主要得益於加強了對公共場所的巡邏，以及對街頭犯罪活動的嚴厲打擊。此外，市民的安全意識也普遍提高，積極配合警方的工作。

## 中國已經查清 桂林撞機原因

【桂林訊】桂林撞機原因已經查清。據悉，這起發生在十月十四日的空難，是由於一架民航客機與一架軍用飛機在空中相撞所致。調查報告指出，軍機在飛行過程中，違反了航空規則，導致了悲劇的發生。

## 武漢大學發展 對外學術交流

【武漢訊】武漢大學正積極發展對外學術交流。校方表示，將與國際知名大學建立合作關係，促進學術成果的交流和人才的培養。目前，已有數個國際學術交流項目在進行中。

## 美國費城唐人街 將出現中國牌樓

【費城訊】美國費城唐人街將出現中國牌樓。據悉，這座牌樓將由中國政府資助興建，旨在加強中美國際文化交流。牌樓的建成將進一步提升唐人街的文化底蘊。

## 中國繁殖尋魚 人工催情成功

【北京訊】中國繁殖尋魚人工催情成功。科學家通過人工手段，成功誘發了尋魚的繁殖行為。這項研究成果對於保護和開發尋魚資源具有重要意義。

【北京訊】北京市民希望定菊花為市花。據一項民意調查顯示，大多數北京市民支持將菊花定為北京市花。菊花不僅具有悠久的栽培歷史，而且象徵著堅韌不拔的精神。

【北京訊】北京市民希望定菊花為市花。據一項民意調查顯示，大多數北京市民支持將菊花定為北京市花。菊花不僅具有悠久的栽培歷史，而且象徵著堅韌不拔的精神。

【北京訊】北京市民希望定菊花為市花。據一項民意調查顯示，大多數北京市民支持將菊花定為北京市花。菊花不僅具有悠久的栽培歷史，而且象徵著堅韌不拔的精神。

【北京訊】北京市民希望定菊花為市花。據一項民意調查顯示，大多數北京市民支持將菊花定為北京市花。菊花不僅具有悠久的栽培歷史，而且象徵著堅韌不拔的精神。

<p><b>HO INN CHOP SUEY</b> 79 East Pender Street Vancouver, B.C. 684-3743 684-4822</p>	<p><b>家酒淘淘</b> 102 E. Pender Street Vancouver, B.C. PHONE: 681-1030</p>	<p><b>廠麵旗花</b> NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD. 355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C. PHONE 684-9820</p>	<p><b>日昌豆腐廠</b> YET CHONG CO. 日昌豆腐，歡迎惠顧。 喜士定東街四四零號 254-2515</p>	<p><b>雙喜食品廠</b> Double Happiness Foods Ltd. 427 Powell St., Vancouver Phone: 253-4424</p>	<p><b>專門油漆</b> 商業單位，民房住宅，免費估價。 電話：二五一、三〇八九到九二</p>
--	---	---	---	---	---

**喜萬年酒樓**  
KING'S GARDEN RESTAURANT  
669-4132 236 KEEFER ST. VANCOUVER B.C.

冬季酬賓新貢獻

紅豆沙	九元
芝麻湯圓	六元
清蒸海上鮮	廿九元
紅燒大生翅	卅九元

地址：溫哥華華埠 奇化街二三八號

**馬金馬**  
GOLDEN HORSE Bakery & Restaurant Ltd.  
415 Main St. Vancouver B.C.  
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252

生日蛋糕 結婚禮餅  
粉麵飯 茶餐常餐  
冷熱飲品 香滑雪糕

**利口福飯店**  
Delightful Food Restaurant  
片打街東二百七十七號 電話：六八四、一九一六  
營業時間：每日上午十一時至下午九時  
逢星期二休息

酬賓席 經濟六和菜

**B.C. Royal Cafe**  
119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.  
Phone: 681-3953

住在溫哥華 食在秘書路  
四時有不謝之花 五節有長春之草

**漢宮大酒樓**  
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT  
987 Granville Street, Vancouver, B.C. Tel: (604)687-6675

秋季大貢獻：老字號，貨真價實，唔怕貨比貨，秋風起，特別推出，滾滾熱。

自製鮮蝦	九元五毛
自製鮮魷	九元五毛
自製鮮魚	九元五毛
自製鮮肉	九元五毛

**廣東餐館**  
KWONG TUNG RESTAURANT  
137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.  
電話：682-1514

增設原盅各種燉品  
健身補品每盅 \$3.85  
川芎白芷燉牛腦  
藥材燉草羊  
藥材燉牛展  
藥材燉牛尾

**新城餅家餐室**  
NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT  
168 E PENDER ST. VANCOUVER B.C.  
TEL 689-7835

著名紅豆冰 呂宋什菓冰  
各式麵包西餅 中西結婚禮餅  
時備精美餅卷 歡迎僑胞惠顧

**安樂麵家**  
ON LOK RESTAURANT & WON-TUN HOUSE

開張在即 敬請留意

- 粥粉麵飯 ● 明爐燒烤
- 經濟小菜 ● 冷熱飲品

交通方便 泊車容易

地址：喜士定東街2010號（近域多利街） 電話 253-3656 ● 253-3856

**怡園**  
the EXCELSIOR Restaurant  
4544 West 10th Avenue, Vancouver, B.C. TEL: 228-1181  
逢星期五及六有大樂隊演奏

馳名海鮮自助餐 特價 15.95 (七五折優待)

生菓甜品 生帶子 鮮帶子 蝦蟹蜆 三文魚 沙律巴 各式餐湯

溫哥華獨創 驚人貢獻 酒家

款式超過四十種，應有盡有 逢星期五、六、日，晚五時半開始。請預早訂座

### 聘請 業務經理

某進出口公司，高薪聘請業務經理兩名，英文秘書壹名。業務經理：需能講流利中英文，及對進出口業務有經驗者為合。英文秘書：需能講流利中英文，及打字及對進出口業務有經驗者為合。性別不拘，倘有意者，請將履歷及薪金要求函寄STN. F, 6589 7信箱合則約見，不合則守密。

### 高級運動裝製衣工場

請熟手車衣女工  
申請者必須有兩年以上工廠製針車衣經驗，在本廠工作，熟手工友條件。  
平均每月可賺至：  
工作兩星期後 五元五角至六元  
工作兩個月後 六元至六元五角  
工作四個月後 六元至七元  
工作六個月後 七元至八元  
舊工友歡迎回廠  
請由下午三時至五時 星期一至六  
到本廠 1675 W 2nd AVE. 面洽。

### 大好機會

本店專做鑽石黃金首飾貴重禮物位於馬路旺街首年利銀四萬餘元本人有別務不能兼顧迫於對愛平貴舖底傢俬六萬五千連貨約五萬元在內有意者請電話用中英文日電：937.0766 高先生洽

### 建築師新屋自賣

834 E 18 AVENUE  
星期一至五下午七時至九時開放。  
星期六及日下午二時至五時開放。  
兩大廚房及雙車房，有六睡房，家庭室，三浴室，大廳，開價十九萬五千元。  
詳情請電：八七九二一八八

### 聘請 英文秘書

某進出口公司，高薪聘請業務經理兩名，英文秘書壹名。業務經理：需能講流利中英文，及對進出口業務有經驗者為合。英文秘書：需能講流利中英文，及打字及對進出口業務有經驗者為合。性別不拘，倘有意者，請將履歷及薪金要求函寄STN. F, 6589 7信箱合則約見，不合則守密。

### 請學廚兼打雜

有意者請到下列地址：  
8880 JOYCE ST. SOUTH  
電話：991-1112  
792-9191

### 沙省餐館請人

西餐頭廚一名  
有實際經驗，炒鑊數名，廚房打雜數名，待遇從優。自費電話：7142.3066  
彭祖接洽。

### 專修餐館設備

服務快捷，裝修精美，免費估價。地址：P.A.U.L. LOI, 985 127 2  
電話：985 127 2

### 牛仔褲廠招請

熟手車衣，有兩年以上經驗，自己工廠，有意者請到本廠面洽。  
地址：3211.3615  
電話：3211.3615

### 新餐館請廚師

多名，分級工作，待遇優厚，有意者請到下列地址：  
980.3024  
電話：980.3024

### 誠徵女友

本人現年二十六歲，有事業，無不良嗜好，誠徵十九歲以上，大學程度，未婚，有意者請到下列地址：  
P.O. BOX 1644  
SIN A. VAN VEG 287  
電話：263.0745

### 幫人看管小孩

近區華人，有經驗，有意者請到下列地址：  
電話：255.7231

### 中西餐館出賣

位於士嘉堡區，設備齊全，生意興隆，有意者請到下列地址：  
電話：255.7231

### 生意急讓

位於士嘉堡區，生意興隆，有意者請到下列地址：  
電話：255.7231

### 北溫觀屋出售

位於北溫區，環境優美，有意者請到下列地址：  
電話：255.7231

### 汽車出賣

最新型號，性能優良，有意者請到下列地址：  
電話：255.7231

### 抵買十年新屋

位於士嘉堡區，環境優美，有意者請到下列地址：  
電話：255.7231

### 整修機器出售

各種型號，性能優良，有意者請到下列地址：  
電話：255.7231

### 餐館出賣

位於士嘉堡區，生意興隆，有意者請到下列地址：  
電話：255.7231

### 投資良機

位於士嘉堡區，環境優美，有意者請到下列地址：  
電話：255.7231

### 唐人餐館出讓

位於士嘉堡區，生意興隆，有意者請到下列地址：  
電話：255.7231

### 小型教堂出讓

位於士嘉堡區，環境優美，有意者請到下列地址：  
電話：255.7231

### 雜貨舖生意出讓

位於士嘉堡區，生意興隆，有意者請到下列地址：  
電話：255.7231

### 業主自賣

位於士嘉堡區，環境優美，有意者請到下列地址：  
電話：255.7231

### 有靚房出租

位於士嘉堡區，環境優美，有意者請到下列地址：  
電話：255.7231

### 新裝修土庫出租

位於士嘉堡區，環境優美，有意者請到下列地址：  
電話：255.7231

### 土庫出租

位於士嘉堡區，環境優美，有意者請到下列地址：  
電話：255.7231

### 全層出租

位於士嘉堡區，環境優美，有意者請到下列地址：  
電話：255.7231

### 新屋樓下出租

位於士嘉堡區，環境優美，有意者請到下列地址：  
電話：255.7231

### 土庫出租

位於士嘉堡區，環境優美，有意者請到下列地址：  
電話：255.7231

### 西區新裝修土庫

位於士嘉堡區，環境優美，有意者請到下列地址：  
電話：255.7231

### 新屋樓下出租

位於士嘉堡區，環境優美，有意者請到下列地址：  
電話：255.7231

### 土庫出租

位於士嘉堡區，環境優美，有意者請到下列地址：  
電話：255.7231

### 光猛大廚房出租

位於士嘉堡區，環境優美，有意者請到下列地址：  
電話：255.7231

### 土庫出租

位於士嘉堡區，環境優美，有意者請到下列地址：  
電話：255.7231

### 有房出租

位於士嘉堡區，環境優美，有意者請到下列地址：  
電話：255.7231

### 土庫出租

位於士嘉堡區，環境優美，有意者請到下列地址：  
電話：255.7231

### 新屋樓下出租

位於士嘉堡區，環境優美，有意者請到下列地址：  
電話：255.7231

### 土庫出租

位於士嘉堡區，環境優美，有意者請到下列地址：  
電話：255.7231

### 有房出租

位於士嘉堡區，環境優美，有意者請到下列地址：  
電話：255.7231

### 土庫出租

位於士嘉堡區，環境優美，有意者請到下列地址：  
電話：255.7231

### 有傢俬房出租

位於士嘉堡區，環境優美，有意者請到下列地址：  
電話：255.7231

### 土庫出租

位於士嘉堡區，環境優美，有意者請到下列地址：  
電話：255.7231

### 土庫出租

位於士嘉堡區，環境優美，有意者請到下列地址：  
電話：255.7231

### 西藏宗教活動迅速恢復

【本報訊】西藏宗教活動迅速恢復，在達賴喇嘛流亡海外後，西藏各地的宗教活動已重新展開。據悉，在西藏的宗教活動中，最受重視的是藏傳佛教。在達賴喇嘛的領導下，西藏各地的僧尼已重新開始了宗教活動。在西藏的宗教活動中，最受重視的是藏傳佛教。在達賴喇嘛的領導下，西藏各地的僧尼已重新開始了宗教活動。

阿旺在西藏的宗教活動中，最受重視的是藏傳佛教。在達賴喇嘛的領導下，西藏各地的僧尼已重新開始了宗教活動。阿旺在西藏的宗教活動中，最受重視的是藏傳佛教。在達賴喇嘛的領導下，西藏各地的僧尼已重新開始了宗教活動。

### 鳴謝

本人日前身體違和入院調理，現已回家休養，但需遵照醫生在家休息，在院期間蒙各界人士、親友、同學、同事、及親朋好友、親臨探訪，出外未能親到，致此鳴謝，並祝諸位身體健康，生意興隆，萬事如意。

鳴謝人：羅華奇

### 代東

本公所定於本年十二月三日(星期六)下午四時至八時及翌日(星期日)下午一時至五時在本公所禮堂選舉一九八四年度委員。凡我公所所屬各分會之會員，請屆時出席。凡我公所所屬各分會之會員，請屆時出席。

### 通告

本會定於一九八三年十一月廿六日(星期六)下午六時正，假座雲峰酒樓舉行九八七年度會員大會。屆時請全體會員出席。凡我公所所屬各分會之會員，請屆時出席。

### 哀謝

先嚴馬公為敬謝深蒙廣東台山山格長興里人痛於一九八三年十月二十一日(農曆九月二十一日)仙逝。承蒙各界人士、親友、同學、同事、及親朋好友、親臨探訪，出外未能親到，致此鳴謝，並祝諸位身體健康，生意興隆，萬事如意。

### FRESH AIR TOUR

輕歌喚早晨旅遊部  
溫哥華·片打東街一三一號  
131 E. PENDER ST.  
VANCOUVER, B. C. V6A 1T6  
電話：669-5140

- \* 迪斯尼樂園，三藩市，拉斯維加斯，李橋，墨西哥邊境等拾日遊。  
出發日期：十二月十七日，十二月廿四日。  
費用：\$288元起至\$478元止
- \* 日本、台灣、香港觀光團  
出發日期：1984年一月廿四日  
費用：由\$1395元起。
- \* 東南亞十五日遊。  
出發日期：十二月廿五日。  
費用：由\$1818元起。
- \* 中國觀光團 \* 歐洲觀光團  
每月均有團出發

代售各國廉價機票  
各團均直接主辦，華人領隊

看完本報  
即請訂閱

旅加恩中校友會八四年度職員表

會長	正梁樹庭	副會長	鄭伯旺
財政	正梁樹庭	副財政	鄭伯旺
秘書	正梁樹庭	副秘書	鄭伯旺
公關	正梁樹庭	副公關	鄭伯旺
文書	正梁樹庭	副文書	鄭伯旺
查帳	正梁樹庭	副查帳	鄭伯旺
委員	正梁樹庭	副委員	鄭伯旺

燒釘工程  
專辦各類燒釘工程，大小不一，收費公道。地址：溫哥華，電話：669-5140。

平價市場  
專營各種新舊傢俬，款式包羅萬有，價錢最平，可代客送貨。  
地址：希士定西街一二〇至一四〇號  
電話：六六九一二二九五

REALTH WORLD - VanCity Estates  
Bus. (604) 731-5811  
Eileen Tung Res. (604) 263-3947  
Jim Gould Res. (604) 261-5554

▲ 3年新靚屋，三睡房，土庫完成	▲ 2036 兩睡房，三睡房，土庫完成
▲ 1199 近學校，年入一萬三千八百	▲ 0978 兩睡房，三睡房，土庫完成
▲ 481 X 1 W 32街，兩睡房靚	▲ 815 兩睡房，三睡房，土庫完成

想借錢？  
聯邦(政府)商業發展銀行  
FEDERAL BUSINESS DEVELOPMENT BANK  
885 DUNSMUIR STREET  
VANCOUVER B.C. 681-7484

本銀行為聯邦政府企業公司之一，提供五年定期及短期貸款，協助：購買、擴充、發展、及改善商業、工業、機械及各種生產設備等。並提供短期、中期、長期、及低利率貸款。詳情請向本行經理洽詢。

平原獨立雜貨同業商會通告  
本會定於一九八三年十一月廿六日(星期六)下午六時正，假座雲峰酒樓舉行九八七年度會員大會。屆時請全體會員出席。凡我公所所屬各分會之會員，請屆時出席。

通告  
本會定於一九八三年十一月廿六日(星期六)下午六時正，假座雲峰酒樓舉行九八七年度會員大會。屆時請全體會員出席。凡我公所所屬各分會之會員，請屆時出席。

文華花店  
Mandarin Florist  
154 E. Pender St. (China Town) Van. B.C.  
TEL: 687-9605  
681-0030

結盆四季花  
婚型花籃  
花設樹鮮常  
球計木花備

無僑花  
任胞團籃  
歡光花襟  
迎顧牌花

墓地預先出售  
未雨綢繆，科士蘭及海景紀念公園 (FOREST LAWN/OCEAN VIEW MEMORIAL PARK'S) 為私人永遠墳場，現有墓地及紀念碑預先出售，專為華人僑胞服務。免費詢問及安排參觀。

哀謝  
先嚴馬公為敬謝深蒙廣東台山山格長興里人痛於一九八三年十月二十一日(農曆九月二十一日)仙逝。承蒙各界人士、親友、同學、同事、及親朋好友、親臨探訪，出外未能親到，致此鳴謝，並祝諸位身體健康，生意興隆，萬事如意。

謝  
先慈馬余瑞娟(馬仁普夫人)廣東台山白沙山格長興里人不幸於一九八三年十一月十七日(農曆十月廿七日)上午六時許在溫哥華醫院辭世，享壽八十有五歲。承蒙各界人士、親友、同學、同事、及親朋好友、親臨探訪，出外未能親到，致此鳴謝，並祝諸位身體健康，生意興隆，萬事如意。

謝  
先慈馬余瑞娟(馬仁普夫人)廣東台山白沙山格長興里人不幸於一九八三年十一月十七日(農曆十月廿七日)上午六時許在溫哥華醫院辭世，享壽八十有五歲。承蒙各界人士、親友、同學、同事、及親朋好友、親臨探訪，出外未能親到，致此鳴謝，並祝諸位身體健康，生意興隆，萬事如意。

暗市黨殯儀館  
ARMSTRONG'S FUNERAL HOME  
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.  
Tel: 254-2821 (24小時) 近唐人街

往嚮世外甘甜  
盡享人間福祿

- 寬大禮堂 ● 免費停車
- 棺木山地 ● 包辦一切
- 服務週到 ● 價錢公道
- 任何宗教儀式不拘

除辦理殯葬事宜外，為未雨綢繆，更可代為預購他日所必需之理想墓地，銅碑等，歡迎垂詢。

請與華人經理  
李顯理 二君接洽  
雲龍

好路花舖  
GOODWAY MARKET  
4033 CAMELIE ST. VANCOUVER B.C.  
電話：874-3723

歡迎光臨  
設計新穎  
花籃花球  
四季時花

往時恩義感親友  
Mount Pleasant Chapel  
今日風光照後人

地址：306 E. 11th Ave.  
電話：876-2161

榮僑花舖  
Louie's Florist  
371 E. Hastings Street  
Vancouver, B.C. V6A 1P3 喜士定東街三七一號

683-5124

本店常備  
長青樹木  
結婚花球  
花籃花牌  
長生花園  
歡迎光臨

呂頌主理  
電話：255-9675

金巴倫花舖  
Cumberland Florist  
7715 Cumberland St.  
Burnaby, B.C. V3N 3Y2

Tel: 525-5732

歡迎光臨  
設計新穎  
花籃花牌  
長生花園  
結婚花球  
四季時花

黃甘主理

鋪花蓮月  
LISA FLORIST  
3903 KNIGHT ST. VAN. B.C.  
Bus: 872-4124  
Res: 434-1423

代理處：  
片打街東  
二一號  
雲生

加拿大花舖  
FLOWERS FOR ALL OCCASION  
CANADA FLORIST  
4726 CANNEX WAY  
REY. B. C.  
PHONE: 298-0522

花牌插花  
花圈花球  
花樣美觀

加拿大皇家銀行 ROYAL BANK



皇家銀行信用咭，世界通行，方便簡單，請即駕臨或來電本行查詢申請手續

總行四〇〇號(夾喜士定東街)電話665-5240 片打東街二六九號(華埠分行)電話665-6323

唔收錢! 唔收錢! 唔收錢!

時新食品公司

祇要你 講得準 買鮮肉 唔收錢

凡在十一月底前到本公司購買鮮肉 如果你能預先說中每項尚未過磅肉食的準確價錢

唔收錢又點話

今期特價 鮮 99¢ 磅

地址: 片打東街279號 • 電話: 685-3307-8

東方雪櫃公司 New Way Refrigeration Ltd. 專科上門修理家庭商業雪櫃...

客家人?! 客家教會 — 崇真堂 為您而設 歡迎您來一同享受 神的大恩

嘉華冷氣工程 煤氣暖氣冷氣凍房 TEL: 261-1616 2044 TURNER ST.

英皇電器修理工程 專通各大小渠道 修理漏水救急電

日夜服務 通渠道 專通各大小渠道 修理漏水救急電

順發冷氣工程 雪凍暖冷氣 櫃房氣爐

煤氣工程 絕冷持有政府牌照 專修煤氣工程

防盜 供應家庭及工商 各界下列產品: 防盜花窗, 大小鐵閘...

唐記建築裝修 TONG'S CONTRACTING TEL: 327-1895

志里冷氣工程公司 專科大小商業凍房冷氣工程...

修裝倫嘉 大小修理 晒台各種 房屋放修

建明電器工程 安裝修理新舊房屋商業一切電器...

中明 BING PLUMBING & HEATING 831 COMMERCIAL DR. VAN. 254-4935

職怡裝修 電話: 254-8967 承做承接裝修

彭鴻記裝飾 承接新屋 室內油漆

FIRST LINE ROOFING 專門修理屋頂 及水洩 價錢平

建立建築公司 KENLEY CONSTRUCTION 土庫間格 露台平房

基鐵建築有限公司 電話: 255-4502 承建新屋

新新建築裝修 Sun Sun Construction Tel. 873-0790

宏海裝修 承接住宅 商業裝修

如意建築工程 電話: 272-4058 承接土庫

四海五行裝修 油漆泥造水電 裝修土庫價錢最平

專門起屋 新昌建築工程公司 專門承建新屋, 兼開新屋土庫

俊行 承接木工 油漆工程

忠誠建築裝修 吳先生治 電話: 255-3301 承接土庫

捷美設計室 437-3787 承接設計 房屋樓宇

傑焯裝修公司 承接土庫 油漆工程

DORSET COLLEGE 83年擴充, 特大校舍及科學實驗室

古玩及珍藏品 聖誕展覽及大減價

D.J. 建築公司 DONALD JOE CONSTRUCTION CO. 承接新屋水電油漆

何家權 卅五年經驗 鋼琴調音

上海命理專家 李鴻舫 由美抵溫哥華訪友

雄記承造花窗公司 SUN-MAN CONSTRUCTION CO. 承接花窗 鐵枝花窗

# 中共開發大西北的戰略構想

「開發大西北」是中共黨和國家領導人，在對付國際形勢變化的過程中，提出的一項重大戰略構想。這不僅是中國經濟建設的一項重要任務，也是中國國防建設的一項重要任務。中共黨和國家領導人，對開發大西北的戰略構想，有著深遠的考慮和宏大的氣魄。

開發大西北，是中國經濟建設的一項重要任務。大西北地區，地處中國腹地，資源豐富，人口稀少。開發大西北，可以充分利用大西北地區的資源，促進大西北地區的經濟發展，縮小大西北地區與沿海地區的經濟差距。同時，開發大西北，也可以為中國提供更多的糧食和工業原料，保障中國的經濟安全。

開發大西北，也是中國國防建設的一項重要任務。大西北地區，是中國國防建設的前沿陣地。開發大西北，可以加強大西北地區的國防建設，提高大西北地區的國防力量，保障中國的領土完整和國家安全。

中共黨和國家領導人，對開發大西北的戰略構想，有著深遠的考慮和宏大的氣魄。開發大西北，是中國經濟建設的一項重要任務，也是中國國防建設的一項重要任務。中共黨和國家領導人，將採取一切必要措施，確保開發大西北的戰略構想得以實施。

開發大西北，是中國經濟建設的一項重要任務。大西北地區，地處中國腹地，資源豐富，人口稀少。開發大西北，可以充分利用大西北地區的資源，促進大西北地區的經濟發展，縮小大西北地區與沿海地區的經濟差距。同時，開發大西北，也可以為中國提供更多的糧食和工業原料，保障中國的經濟安全。

開發大西北，也是中國國防建設的一項重要任務。大西北地區，是中國國防建設的前沿陣地。開發大西北，可以加強大西北地區的國防建設，提高大西北地區的國防力量，保障中國的領土完整和國家安全。

## 文勝馬仔車佳選

不該勸投注 祇供參考

1. Pardner Jove (Hudon)	6. Boozers Delight (Jungquist)
2. Time For Frost (Bowman)	7. Windridge Andy (Hudon)
3. High River (Linton)	8. Who Don (Brown)
4. Kriton (Stymest)	9. Gramrun Rich (Hollingsworth)
5. Andys Randall (Shinn)	10. Lumber Charmer (Todd)

馬膽 1. Pardner Jove (Hudon)

## CLOVERDALE 馬仔車精選

21st November, 1983

3. High River Yakiriki	7. Spunky Hank Data Hill
4. Canoe Pass	8. Sultan Hanover Who Don
5. Andys Randall	9. Gramrun Rich Willow King
6. Daubers Command	10. Ceffly Du Tobin

## 納偉旅行社

無遠弗屆。無微不至

Room 110-539 Main St., Vancouver, B.C. Canada

電話：(604)689-0501

## 歐洲豪華旅遊團

本旅行社代理加航、日航、星航、韓航、菲航、馬航、香港國泰航空公司來回香港及香港機票。由八三年五月一日起逢星期四及星期日，由雲哥華直飛香港，中途不停站。特價機票，歡迎垂詢。

歐洲豪華旅遊團 \$2048 起

## 中國旅遊觀光團

暢遊香港、廣州、桂林、杭州、上海、北京。

全團十四日。

來回均經香港，可提前出發，可延期回程。

代辦手續，華人領隊，一流酒店，三餐膳食。

在香港逗留期間，下榻香港第一流酒店。

可代申請旅遊完畢之後延期探親。

出發日期：十一月八日

## 園藝服務

教授插花 教授插花師資格

電話：(604)876-3854

## 環球旅行社

WANKOW TOUR & TRAVEL

258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA

電話：684-2341

## 黃望俠公證人旅行社

Quon H. Wong Agencies

128-130 Pender St. East Van, B.C.

Phone 684-0938 或 684-2839

## 加美介紹服務中心

5-119 W BROADWAY VAN. V5T 4E2

加拿大社會安定，華人生活地，但基於至親環境因素，故限制許多條件使厚之人尋找對策的機會。本介紹中心意識為閣下提供本地及海外各階層年齡之男女資料介紹，兼代徵友廣告轉接信件或電話安排見面等服務，誠徵代辦，歡迎垂詢。

(星期一至六) 上午十一時至下午六時

(604) 874-4545

## 電腦會計服務有限公司

由會計師主理：

電腦記帳 平結報稅 投資買賣

快捷妥當。價錢公道

電話：261.3160

地址：204-644 S.W. Marine Drive, Vancouver, B.C. V6P 5Y1

## 環球旅行社

東南亞旅遊團十七日遊 \$2346

華人領隊，全團17天，暢遊東京、香港、星加坡、檳城、吉隆坡、及曼谷。

一流酒店，在星馬曼谷三餐。

機票可於一年內自由回程，可經台灣及日本

出發日期：一九八四年一月十四日。

東南亞個別旅遊 \$1350 起

暢遊下列各地：

香港14天 \$1350

香港、曼谷、星加坡十四天 \$1920

香港、曼谷、星加坡、馬尼拉十四天 \$2070

香港、檳城、星加坡、曼谷十八天 \$2110

香港、曼谷、星加坡、耶加達及芭厘島廿一天 \$2560

香港、曼谷、星加坡及環遊馬來半島廿一天 \$2660

機票有效期為半年，可任意延長各地之停留

出發日期：逢星期四或星期日。

香港來回機票連酒店三晚 \$1050

香港台灣及東南亞機票特平 \$999

來回香港或台北 \$999

來回星加坡、吉隆坡、檳城或曼谷 \$1249

來回亞庇或椰加達 \$1349

東京迪斯尼樂園三日遊 \$99

迪斯尼樂園三藩市十一日遊 \$419 起

華人領隊，暢遊三藩市、蘇雲、聖地牙哥、物園、海洋公園、迪斯尼樂園、環球球場、羅省、賭城拉斯維加斯及李維。

出發日期：十二月十七日。

直接出票，毋須苦候

## 天寶旅行社

Pan-Pacific Travel Services Ltd.

166 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. V6A 1T4

電話：688-8321

代理加航、日航、國泰、中國民航、大韓、西北及各大航空公司，天天均有機位前往香港及東南亞各大城市。

國內外航機票、酒店、火車、汽車及各地旅行團。

中國民航往來北美至中國及香港至中國各地之旅遊移民及經商機票。

香港黃金假期 包來回機票(雙人房計) 連六晚酒店住宿由 \$1099 起 連十三晚酒店住宿由 \$1260 起 \$2650 起

中國名勝遊 (直接主辦華人領隊) 出發日期：八四年四月起每月均有團出發 附有最新章程備取，歡迎電話查詢。

聖誕精選：

墨西哥九天旅遊機票 \$399 元 出發日期：十二月廿六日

香港澳門假期遊 \$1490 起 包來回機票及13晚酒店住宿 出發日期：12月22日

日本渡假遊(不包機票，雙人房計) 日本八天遊 \$480 東京富士山樂園三天遊 \$330 東京富士山樂園三天遊 \$99 大阪京都購物三天遊 \$109

## 永氏國際發展有限公司

8580 Young Road (Street) South, Chilliwack, B.C. V2P 4P1 Canada

附屬機構：

永聯企業有限公司 WOSAN ENTERPRISES LTD.

電話：(604) 792-9191 (604) 792-9192

門專製精印承應供

別墅全錄印PC電燈

外餐牌套 外餐牌套 外餐牌套

富麗堂皇 富麗堂皇 富麗堂皇

龍鳳禮券 龍鳳禮券 龍鳳禮券

立體房中 立體房中 立體房中

紙文致具 紙文致具 紙文致具

刀叉餐杯 刀叉餐杯 刀叉餐杯

各款器具 各款器具 各款器具

金城酒家

正宗粵菜 上午十一時起 加開茶市 特價餐 增設龍鳳貴賓房 承接大小宴會 豐儉隨意

## Hi-TECH INNOVATIONS

百老匯西街642號 (604) 873-3766

本公司職員均曾受專業訓練，解答顧客在電腦上各問題，更有各款PROGRAM 例如「賽馬預測」能助你快捷有效地選出心中各場頭馬。

請駕臨本公司或電話查詢，與曹先生洽。

代理以下各廠電腦及SOFT WARE:

- Apple II+ Compatible (OS22)
- COMMODORE
- VICTOR 9000
- I. B. M.
- ATARI

The Victor 9000 Desktop Business Computer

642 West Broadway, Vancouver, B.C. V5Z 1G1

## 安捷旅行社

EMPIRE TRAVEL

Suite 1-10E Pender St. Vancouver, B.C.

電話：(604) 688-7886

假期回港，請早定座，歡迎垂詢

電話：六八八-七八八六

來回香港及溫哥華 機票，價錢特平。

安全快捷，服務第一

代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證，豪華廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。

## 總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.

116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

電話：(604) 688-7886

香港 回港機票特平，溫哥華或西國出發，豪華廉價機票前往台北、星馬、曼谷、香港、可安排旅遊及免費訂酒店代租車。

加州 三藩市來回連酒店三晚特價 \$259 起 洛杉磯來回連酒店三晚特價 \$299 起

專加、日航國泰機票

秋季旅遊大減價

西國三週連酒店	特價 75元起
手帳(3晚或4晚) MGM 連SHOW	259元起
夏威夷一週連酒店	459元起
墨西哥一週連酒店	419元起
聖誕節來四多倫多	359元起

本社每月另有特價旅遊團來社詢問

代理MS A 旅行社機票保險及簽證

中國旅行社及東南亞旅行社團歡迎垂詢

代理WARDAIR 國內特價機票多倫多 \$199 起

代售華僑之聲美加各地旅行團華人領隊

(804) 884-4151 (804) 884-4152

## 英華旅行社

GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.

150 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. V6A 1S5

TEL: 604-669-6412, 681-3816

電話：437-6270

國內機票大減價

卡加利，點頓頓 Fr. \$99.

沙省，雷振打，溫尼辟 Fr. \$129.

多倫多，滿地可，渥太華，紐約 Fr. \$199

波士頓，米亞米 Fr. \$249 芝加哥 Fr. \$159

三藩市 Fr. \$189. 羅省 Fr. \$209.

檀香山 Fr. \$359. 倫敦 Fr. \$598.

香港三或四晚旅遊團 Fr. \$259.

住 MGM 一流酒店，包觀光歌舞表演。

檀香山五晚六日遊

華人領隊，十一月十二日及一月廿一日。

中國團十一月五日及八日 Fr. \$2690.

暢遊：廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、無錫、南京、北京。

代理：加航、日航、國泰、大韓、西北等各大航空公司之特價機票。

## 簡業存旅行社

Gunn's Travel Ltd.

438 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. CANADA

電話：685-2235 685-2236

代辦環球各地旅遊手續

香港、國內、國外、特價機票

辦理各種機票

辦理各種機票

辦理各種機票

## 太平洋旅行社

T.P.Y. Travel Service

71 Pender Street East Vancouver, B.C. V6A 1S9

PHONE: 683-5656

Agents for Orient & Pacific Lines

歡迎光臨詢問

代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當。

添美電視義演 下月隆重舉行

「添美電視義演」是由卑詩電視台主辦，卑詩廣播公司贊助的義演。該項活動將於十二月三日(星期六)晚上八時，在卑詩電視台舉行。

市會通過主理 泛美運動會賽

「泛美運動會」是由卑詩省主辦，卑詩市議會已正式通過，由卑詩市議會主理。

市府發啟育針 灰狗往西雅圖

卑詩市府已發啟育針，灰狗往西雅圖。灰狗往西雅圖，灰狗往西雅圖。

市會發展計劃 中心發展計劃

「市會發展計劃」中心發展計劃。市會發展計劃，中心發展計劃。

杜美石油公司 第三季收入增加

「杜美石油公司」第三季收入增加。杜美石油公司，第三季收入增加。

銀行匯款 劫匪持槍劫

「銀行匯款」劫匪持槍劫。劫匪持槍劫，劫匪持槍劫。

Table with lottery results: SATURDAY, NOVEMBER 19, 1983. \$581,780.70. JACKPOT 0, 4 OUT OF 6: 4,594, 5 OUT OF 6: 74, 3 OUT OF 6: 97,838.

林西河定定期 選明年理學

「林西河」定定期選明年理學。林西河，定定期選明年理學。

灰狗往西雅圖 仍駛往西雅圖

灰狗往西雅圖仍駛往西雅圖。灰狗往西雅圖，仍駛往西雅圖。

市會發啟育針 灰狗往西雅圖

市會發啟育針灰狗往西雅圖。市會發啟育針，灰狗往西雅圖。

加國國內人口流動統計 去年多數省份均告入超

「加國國內人口流動統計」去年多數省份均告入超。加國國內人口流動統計，去年多數省份均告入超。

佳寧集團主席陳松青玩盡香港人

「佳寧集團主席陳松青玩盡香港人」。佳寧集團主席陳松青玩盡香港人。

公園發現屍屍 臭味開始四散

「公園發現屍屍」臭味開始四散。公園發現屍屍，臭味開始四散。

卑詩水電主席 批評森林學

「卑詩水電主席」批評森林學。卑詩水電主席，批評森林學。

大國國際學舍 定期舉行義賣會

「大國國際學舍」定期舉行義賣會。大國國際學舍，定期舉行義賣會。

保護天使成員 勇擒搶劫疑犯

「保護天使成員」勇擒搶劫疑犯。保護天使成員，勇擒搶劫疑犯。

第一選擇電視 電影公司收購

「第一選擇電視」電影公司收購。第一選擇電視，電影公司收購。

一男子被控告 禁錮強姦少女

「一男子被控告」禁錮強姦少女。一男子被控告，禁錮強姦少女。

卑詩水電主席 批評森林學

「卑詩水電主席」批評森林學。卑詩水電主席，批評森林學。

大國國際學舍 定期舉行義賣會

「大國國際學舍」定期舉行義賣會。大國國際學舍，定期舉行義賣會。

保護天使成員 勇擒搶劫疑犯

「保護天使成員」勇擒搶劫疑犯。保護天使成員，勇擒搶劫疑犯。

第一選擇電視 電影公司收購

「第一選擇電視」電影公司收購。第一選擇電視，電影公司收購。

一男子被控告 禁錮強姦少女

「一男子被控告」禁錮強姦少女。一男子被控告，禁錮強姦少女。

元豐有限公司 YUEN FONG CO. LTD. 242-244 EAST PENDER STREET, VANCOUVER B. C. 683-6858

精工錄影音響 VIDEO & AUDIO SERVICES 7大樂器 28種 大小修理 精工快捷

CROWN LIFE INSURANCE CO. 華安國貨公司 VAN CHINA TRADE CENTRE LTD.

標準冷器電器 Standard Appliance Service 電話：327-7137 327-2607

華安國貨公司 VAN CHINA TRADE CENTRE LTD. 550 Main St., Vancouver, B.C.

元豐公司 YUEN FONG COMPANY, LTD. 242-244 EAST PENDER STREET, VANCOUVER B.C.

真味齋臘味製造廠 JIMMY'S FINE FOOD LTD. 2020 Dundas St., Vancouver, B.C.

專門經營 參茸燕窩 中藥部 由中醫師胡智行主理

棠氏凍房電器 TOM APPLIANCE SERVICE 1861 WILLIAM STREET VANCOUVER, B.C.

華安國貨公司 VAN CHINA TRADE CENTRE LTD. 550 Main St., Vancouver, B.C.

標準冷器電器 Standard Appliance Service 電話：327-7137 327-2607

元豐公司 YUEN FONG COMPANY, LTD. 242-244 EAST PENDER STREET, VANCOUVER B.C.

百靈樂器行 PERLIN MUSIC 107E EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.

華安國貨公司 VAN CHINA TRADE CENTRE LTD. 550 Main St., Vancouver, B.C.

金銀 Guardian Trust Company 買賣黃金、白銀及白金條

百靈樂器行 PERLIN MUSIC 107E EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.

華安國貨公司 VAN CHINA TRADE CENTRE LTD. 550 Main St., Vancouver, B.C.

金銀 Guardian Trust Company 買賣黃金、白銀及白金條

### 列根政府——一個百萬富翁的政府

文海

美國總統列根在就職宣誓時，曾受到一位參議員的質詢：「據說你的資產超過一百萬美元，這數目對嗎？」

列根回答說：「沒有那多，也不會太少，但那一百萬。」

美國政府的高官要職的任命，需由參議院批准。列根在就職前，曾受到參議院各委員會的質詢，已成了例行公事。參議員們除了詢問候選人的專門知識和能力的問題外，通常也會提出有關候選人的資產和私生活等各種各樣的問題。參議院銀行委員會的成員里根格勒，這次也不放過對列根格勒的資產情況追問到底。他追問：「我這裏有你自己填寫的資產申報表，加起來總數遠遠超過一百萬美元。難道你不知道？究竟是申報表錯了，還是你剛才的回答不正確？」

列根格勒申辯說：「申報表是真實的，但我不知道總數，因為我從來沒有把它們加在一起計算過。」

西德「明鏡」周刊說：「實際上，列根格勒的資產，多到多少錢，他本人也不知道。據估計，他的資產價值大約在九百萬到一億一千萬美元之間。他本人也承認，他不知道確切的數字。」

里根格勒說，「里根政府中，有許多人都持有大量的股票和債券。這在里根政府中，是一個普遍現象。」

里根格勒說，「里根政府中，有許多人都持有大量的股票和債券。這在里根政府中，是一個普遍現象。」

列根格勒說，「里根政府中，有許多人都持有大量的股票和債券。這在里根政府中，是一個普遍現象。」

里根格勒說，「里根政府中，有許多人都持有大量的股票和債券。這在里根政府中，是一個普遍現象。」

里根格勒說，「里根政府中，有許多人都持有大量的股票和債券。這在里根政府中，是一個普遍現象。」

里根格勒說，「里根政府中，有許多人都持有大量的股票和債券。這在里根政府中，是一個普遍現象。」

列根格勒說，「里根政府中，有許多人都持有大量的股票和債券。這在里根政府中，是一個普遍現象。」

里根格勒說，「里根政府中，有許多人都持有大量的股票和債券。這在里根政府中，是一個普遍現象。」

里根格勒說，「里根政府中，有許多人都持有大量的股票和債券。這在里根政府中，是一個普遍現象。」

里根格勒說，「里根政府中，有許多人都持有大量的股票和債券。這在里根政府中，是一個普遍現象。」

### 熱情接待遠道歸來的鄉親

訪台山縣赴美歸來的伍雪瓊

一個深秋的傍晚，我來到台山縣城僑聯大廈。這座五層高的建築，黃瓦紅柱，溫雅莊重。我穿過大門，在二樓的辦公室，見到了伍雪瓊。她正與三位來賓談話。伍雪瓊是台山縣僑聯副會長，她今年六十五歲，原籍台山縣附城。

伍雪瓊說，她今年四月間，隨同僑聯副會長伍雪瓊、副會長伍雪瓊、副會長伍雪瓊，到台山縣城僑聯大廈。這座五層高的建築，黃瓦紅柱，溫雅莊重。我穿過大門，在二樓的辦公室，見到了伍雪瓊。她正與三位來賓談話。伍雪瓊是台山縣僑聯副會長，她今年六十五歲，原籍台山縣附城。

**alex hoo photography graphic design**

專業攝影 結婚典禮 喜慶宴會 社團集會 大小場合

電話：291-2559

**胡開誠建築公司**

承接華屋新屋 兼建商業舖位

專業建築貸款 工作快捷妥當

保證費用最平

地址：文華大廈二樓

公司：688-1337

住宅：873-0507

**聯合裝修公司**

875-8418 254-8061

專門起新屋 內新舊土庫 外油漆 免費估價

**恆利水電暖氣工程**

HENRY'S CONTRACTOR (1978) LTD.

專門安裝修理水喉，電火，暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。

298-8924 (24 HRS) 438-1237

**文忠裝修建築**

ELEGANT CONSTRUCTION LTD.

註冊公司 信譽保證 專人負責 圖則設計 新屋建築 商店裝修 大小工程 免費估價

電話：253-5696 (國粵英語)

**恆基建築公司**

Tony CONSTRUCTION CO. LTD.

房屋保險 重建大小工程

英語 687-7711 PAGER 1447 粵語 667-8199 粵語 435-5961

免費估價 磚屋水露內外酒土舊劃商樓專 估水外吧庫屋則業房建 價水園工車吧庫加設裝修 泥泥工程房漆櫃格建文屋

**精工電器**

電話：324-9710 274-9384

家庭電器 乾洗 免費估價 爐頭 洗衣機 乾洗 碟機 家庭電器

**基立印務公司**

1925 Kingsway, Vancouver, B.C.

電話：(604) 873-2722

十一月份特價服務 250/\$58.85 500/\$73.85 名片信封信箋全套 1000/\$98.85

**傢俬翻新**

翻新各種沙發及椅椅 特製乳膠床墊及椅墊 供應各種布料及乳膠 價錢公道，免費估價

地址：西41街2433號

電話：266-8329 327-9090

**昌盛水喉**

Tel: 324-1486, 738-7775

鄭先生 專門修理 電動通渠

水喉潔具 換熱水爐 裝修廚廁 日夜服務

**緻新建築公司**

Chi Sun Construction Co.

TEL: 874-4905

承接新屋架，每間只收人工三千餘

包屋頂瓦仔 更換水喉 更換水喉 更換水喉

**區煒電子電器工程**

A. V. SYSTEMS LTD.

政府牌照，專業人材安裝修理

★防盜警鐘 ★電火工程 ★防火裝置 (FIRE ALARM)

多年經驗 忠誠負責

電話：253-3608廿四小時

**金楓建築有限公司**

Goldmaple Construction Ltd.

中英語請電：263-4313

大小裝修 土庫油漆 做木櫃 各式木櫃 承建新屋 代請政府 許可證及 三千元金

**Maxim's 美心餅店**

CAKE SHOP 257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1K6 CANADA TEL: 688-6281, 688-6282

地方雅潔 二樓茶座 價格公平 品質精良 各式中西 生日蛋糕 結婚禮餅 精緻蛋撻 出爐麵包 各式西餅

**實力車身修理**

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B.C. 電話：254-9111

有經驗專人代填 I C B C 及 不論大小 I C B C 或私人工作一律特價優待 有免費車借用

保證：車身修理 工作妥當 材料最佳 手工最好 價錢實惠 絕不取巧 歡迎比較

**億兆信託銀業**

最新服務 目前利息七厘半 美金儲蓄戶口

高之特利利息優待。 普及定期存款三至五年期者，有更佳月結單。 存戶可隨時選擇存款方式或按每月存儲最低存款額之限制。 存款低於三千元，日息目前為6% 息以厘計算。(目前為6厘) 存款超過三千元，可獲高於儲蓄利收廿五仙。 存款低於五百元，支票要款每次只收費。 存款超過五百元，支票要款免收手續費。 支票免費代印。 每日計息，按月付息入帳。

地址：華埠片打街130號 電話：(604) 685-3935 (凡五十歲以上者可申請普及定期存款)

**B.E.H. CONSTRUCTION CORP.**

Alu. 7-1-093 W BROADWAY

公司：738-7250

子會醫生 建築代價 免費估價 草圖代價 建築許可 屋頂瓦仔 更換水喉

中文電話：437-0173 英文電話：274-6498

**AAA文件急遞有限公司**

TRIPLE A COURIERS LTD.

203-37片打街東

專車上門收派本市區各種文信件及小包包裹，收費便宜。例如：(由華埠收派至市中心商業區，每件廿五磅以下，收費二元)。

即收即派，比寄信保信還快。 簽名收派，忠誠為僑胞服務。

電話：689-3677

**標記洗地地毯**

專門洗各種地毯 洗地毯 洗地毯 洗地毯

電話：253-5696

**專洗各種地毯**

洗地毯 洗地毯 洗地毯

電話：253-5696

**專寫中西招牌**

SIGN WRITING 253-7264